

Combi-Dämpfer CD 201  
Combi-Steamer CD 201



**Wichtig:**

Bitte verwenden Sie nur Original  Ersatzteile.

Bei der Bestellung sind

- Geräte- Nummer
- Ersatzteil- Nummer
- Ersatzteilbezeichnung

immer anzugeben.

**Hinweis:**

Wir behalten uns das Recht vor, technische Änderungen, die der Verbesserung der Produkte und dem technischen Fortschritt dienen auch ohne Ankündigung durchzuführen.

**Important:**

Please use only Original

 Spare Parts.

When ordering Spare Parts please do always indicate:

- Unit Number
- Spare Part Number
- Spare Part Description

**Note:**

We reserve ourselves the right to execute technical modifications which serve the improvement of the product and the technical progress without giving advanced notice.

|   |    |
|---|----|
| Bedienungsblende<br>Control panel                         | 1  |
| Elektromontageplatte<br>Electrical installation           | 2  |
| Elektromontageplatte<br>Electrical installation           | 3  |
| Dampfgenerator<br>Steam generator                         | 4  |
| Heißluftheizung<br>Hot air heating                        | 5  |
| Motor und Lüfterrad<br>Motor and fan wheel                | 6  |
| Garraum<br>Interior cabinet                               | 7  |
| Gerätetür<br>Door   | 8  |
| Sicherheitsventil<br>Safety valve                         | 9  |
| Wasseranschluß, Ablöschung<br>Water supply, quenching box | 10 |
| Handbrause (Option)<br>Hand shower (option)               | 11 |
| Sonstiges<br>Miscellaneous                                | 12 |

Combi-Cuiseurs CD 201  
Vaporizador Combinado CD 201



**Important:**

Prière d'utiliser les pièces détachées d'origine



Ci-joint à la commande

- Numéro de série
- Numéro de pièce détachée
- Dénomination de la pièce détachée

**Remarque:**

Nous réservons le droit de procéder à toute amélioration technique de notre produit sans préalable en fonction des progrès technologiques.

**Nota importante:**

Por favor use sólo piezas de repuesto originales



Se incluyen con el pedido

- Número de serie
- Número de pieza de repuesto
- Por favor mencione siempre el nombre de la pieza de repuesto

**Nota:**

Nos reservamos el derecho de realizar mejoras al producto sin previo aviso en caso de servir al progreso tecnológico.

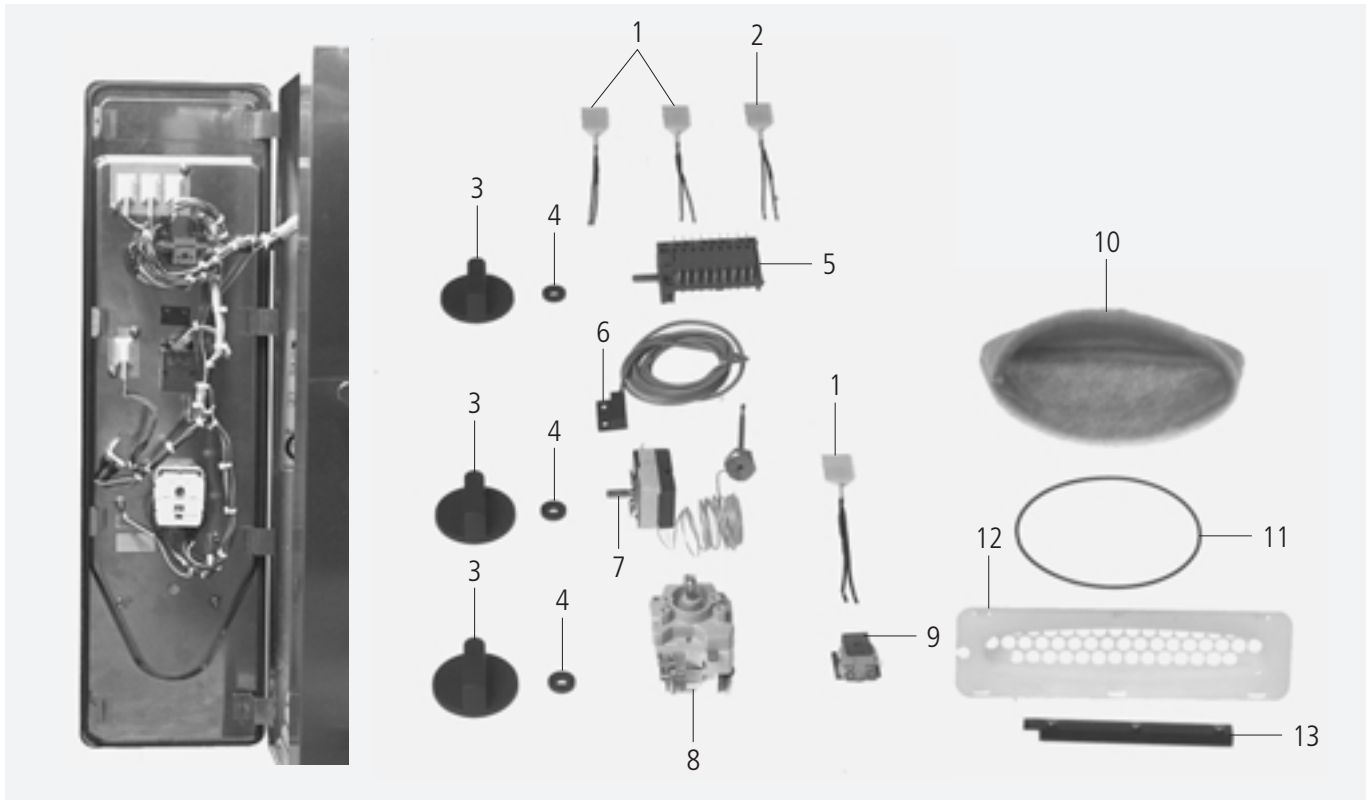
|  |    |
|--|----|
| Panneau de commande<br>Panel de funcionamiento                                       | 1  |
| Plaque d'assemblage électrique<br>Placa de ensamblado eléctrico                      | 2  |
| Plaque d'assemblage électrique<br>Placa de ensamblado eléctrico                      | 3  |
| Générateur de vapeur<br>Generador de vapor   | 4  |
| Chauffage à air chaud pulsé<br>Calentador de aire caliente                           | 5  |
| Moteur avec roue de ventilation<br>Motor con rueda de ventilación                    | 6  |
| Service cuisine<br>Departamento de cocina  | 7  |
| Porte<br>Puerta  | 8  |
| Soupape de sécurité<br>Válvula de seguridad  | 9  |
| Raccordement à l'eau, boîte d'extincteur<br>Abastecimiento de agua, unidad inyección | 10 |
| Combiné de douche (option)<br>Aparato de ducha (opción)                              | 11 |
| Divers<br>Varios   | 12 |

## Bedienblende / Control panel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **1** Ausgabe / Edition: **1.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



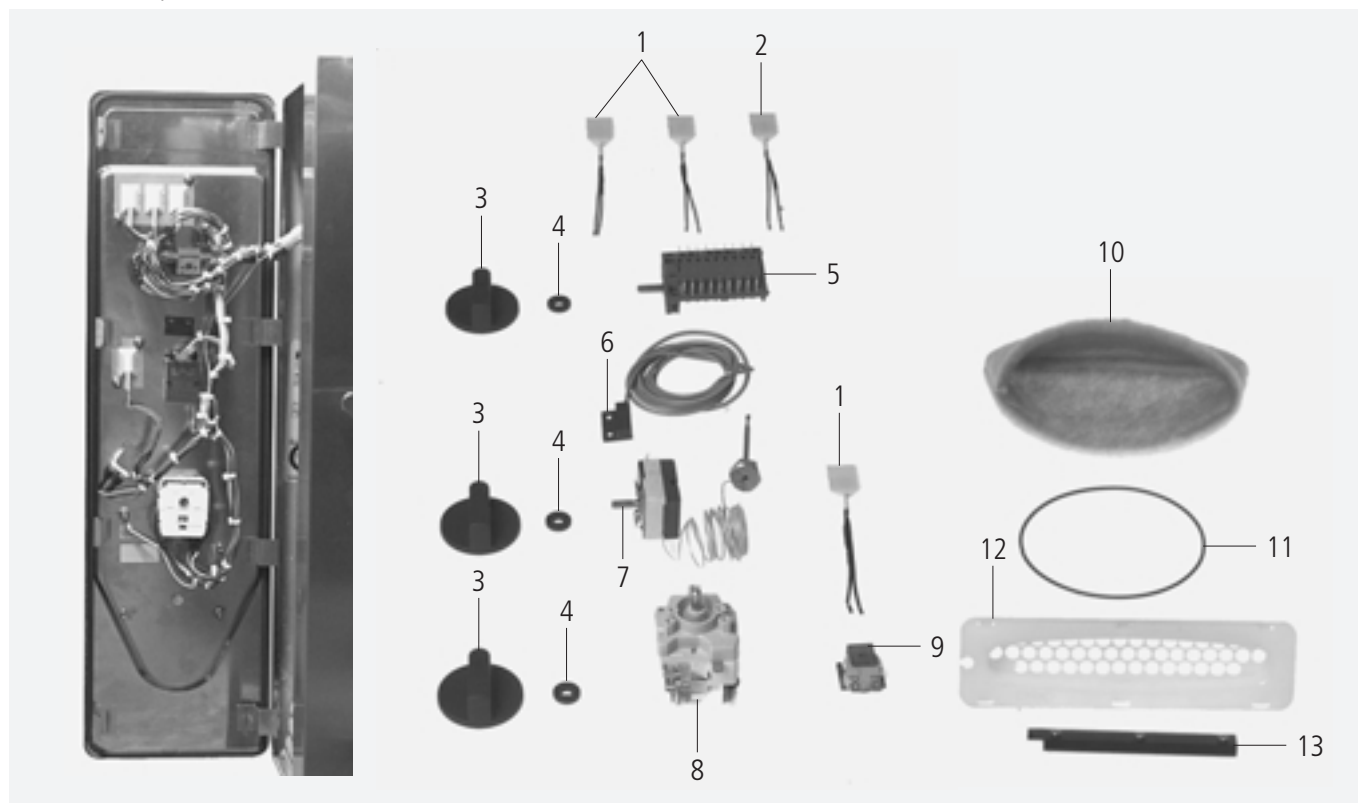
| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                        | Description                              | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|------------------------------------|--|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                    |  |            |
| 1    | 3    | 3024.0310      | Signallampe rot                    | Control lamp red                         | H2,4,5     |
| 2    | 1    | 3024.0309      | Signallampe grün                   | Control lamp green                       | H3         |
| 3    | 3    | 3013.0344      | Knebel blau                        | Dial blue                                |            |
| 4    | 3    | 5110.1027      | Distanzscheibe                     | Distance plate                           |            |
| 5    | 1    | 3016.1613      | Betriebsartenschalter              | Mode switch block                        | S1         |
| 6    | 1    | 3016.1415      | Türkontaktschalter                 | Door contact switch                      |            |
| -    | 2    | 1103.0600      | Spreizmutter 2mm                   | Expansion nut 2mm for self-tapping screw |            |
| -    | 2    | 1304.0150      | Unterlegscheibe A3,2               | Washer A3,2                              |            |
| -    | 2    | 1003.2160      | Sechskant Blechschraube A2,9x9,5   | Hex self-tapping screw A2,9x9,5          |            |
| 7    | 1    | 3014.0166      | Thermostat HeiBluft/ Gerät zu heiß | Thermostat hot air/ unit too hot         | P1         |
| 8    | 1    | 3013.0104      | Zeitschaltuhr 120min. 50Hz         | Timer 120 min. 50Hz                      | S2         |
| 9    | 1    | 3006.0101      | Alarmsummer                        | Alarm buzzer                             | T2         |
| 10   | 1    | 5214.1300      | Luftfilter Bedienblende            | Air inlet filter control panel           |            |
| 11   | 1    | 5012.0565      | O-Ring d 115x2,5mm                 | O-ring d 115x2,5mm                       |            |
| 12   | 1    | 2039.0337      | Filterträger Bedienblende          | Filter support control panel             |            |
| 13   | 1    | 2039.0338      | Gleitschutz Handbrausenschlauch    | Corner guard handshower hose             |            |
| -    | 1    | 5100.1011      | Dichtung für Blendeneinsatz        | Gasket frame for panel                   |            |

## Panneau de commande / Panel de funcionamiento

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **1** Edition / Edición: **1.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**



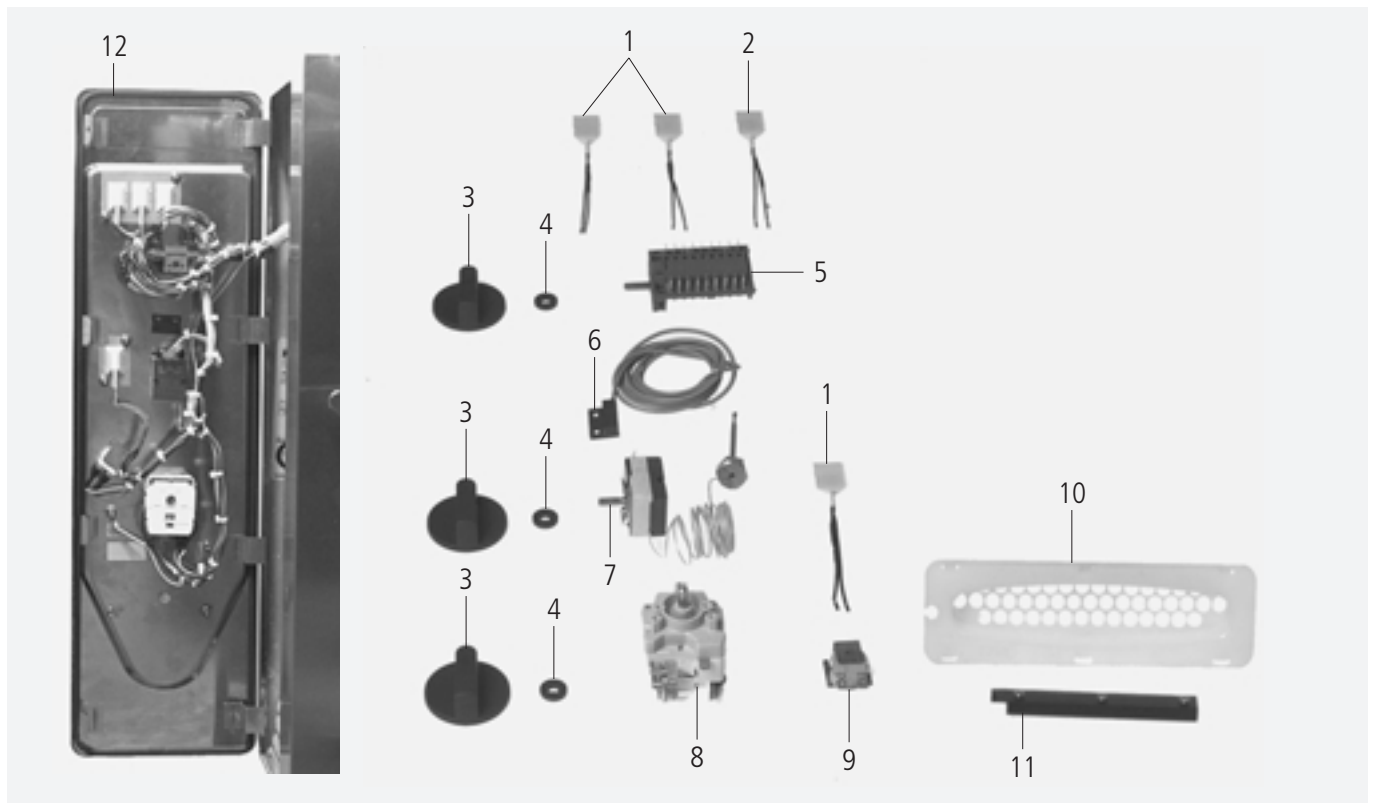
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination   | Fig.   |
|------|------|---------------|--|--------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción  | Mar.   |
| 1    | 3    | 3024.0310     | Voyant rouge   | H2,4,5 |
| 2    | 1    | 3024.0309     | Voyant vert  | H3     |
| 3    | 3    | 3013.0344     | Bouton de commande   |        |
| 4    | 3    | 5110.1027     | Entretoise   |        |
| 5    | 1    | 3016.1613     | Commutateur de sélection                                     | S1     |
| 6    | 1    | 3016.1415     | Interrupteur de porte  |        |
| -    | 2    | 1103.0600     | Ecrou d'écartement 2mm                                       |        |
| -    | 2    | 1304.0150     | Rondelle A3,2  |        |
| -    | 2    | 1003.2160     | Bouton hexagonal à tôle A2,9x9,5                             |        |
| 7    | 1    | 3014.0166     | Thermostat d'air chaud/<br>pour surchauffage de l'équipement | P1     |
| 8    | 1    | 3013.0104     | Minuterie 120min. 50Hz                                       | S2     |
| 9    | 1    | 3006.0101     | Sonnerie d'alarme  | T2     |
| 10   | 1    | 5214.1300     | Filtre à air, panneau de commande                            |        |
| 11   | 1    | 5012.0565     | Joint torrique 115x2,5mm                                     |        |
| 12   | 1    | 2039.0337     | Porte-filtre panneau de service                              |        |
| 13   | 1    | 2039.0338     | Protection du flexible de la douchette                       |        |

## Bedienblende / Control panel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **1** Ausgabe / Edition: **1.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA9804....**



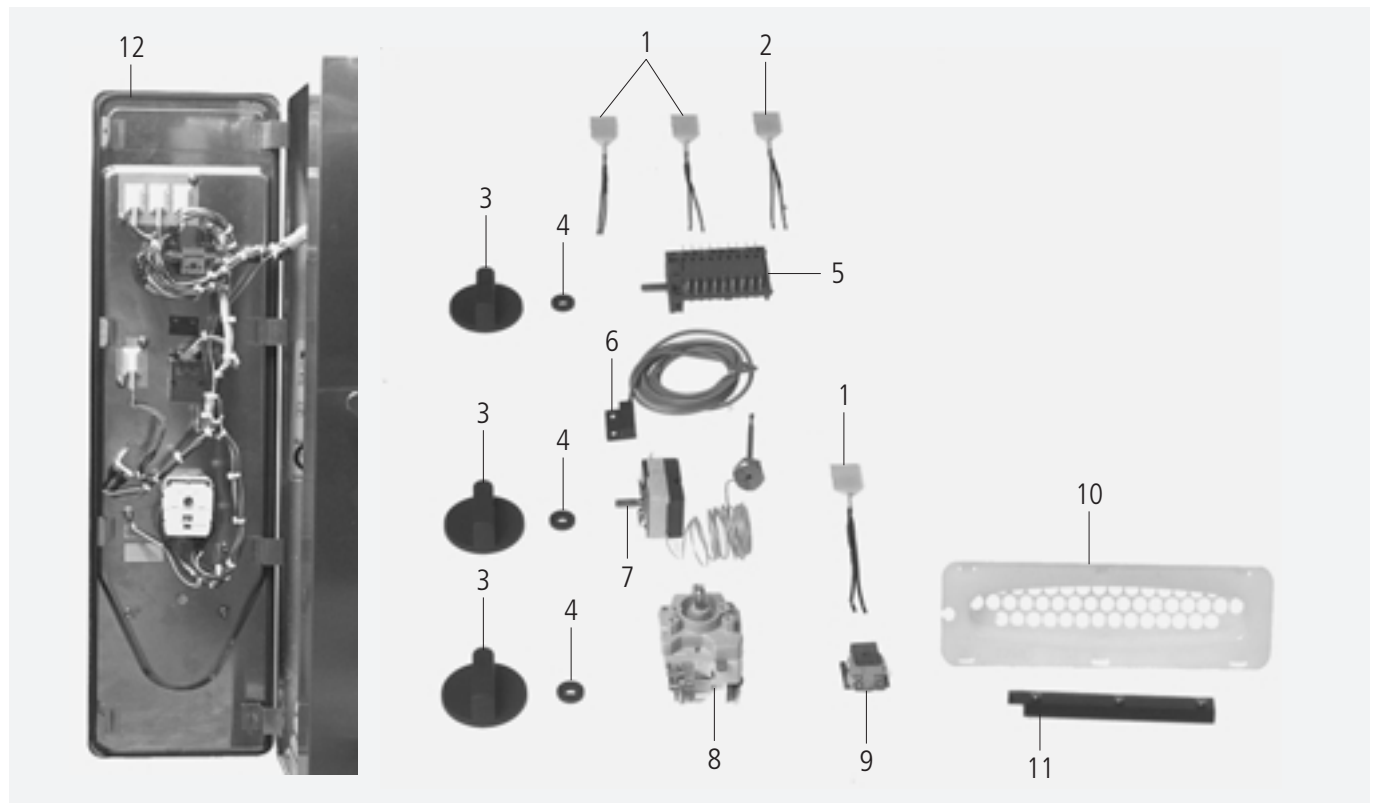
| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                      | Bez.   |
|------|------|----------------|----------------------------------|--------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. | Description                      | Sign.  |
| 1    | 3    | 3024.0310      | Signallampe rot                  | H1,3,4 |
| 2    | 1    | 3024.0309      | Signallampe grün                 | H2     |
| 3    | 3    | 3013.0344      | Knebel                           |        |
| 4    | 3    | 5110.1027      | Distanzscheibe                   |        |
| 5    | 1    | 3016.1613      | Betriebsartenschalter            | S1     |
| 6    | 1    | 3016.1415      | Türkontaktschalter               | S3     |
| -    | 2    | 1103.0600      | Spreizmutter 2mm                 |        |
| -    | 2    | 1304.0150      | Unterlegscheibe A3,2             |        |
| -    | 2    | 1003.2160      | Sechskant Blechschraube A2,9x9,5 |        |
| 7    | 1    | 3014.0166      | Thermostat Heißluft              | P1     |
|      |      | 3013.0104      | Zeitschaltuhr 120min. 50Hz       | S2     |
| 8    | 1    | 3013.0109      | Zeitschaltuhr 120min. 60Hz       |        |
| 9    | 1    | 3006.0101      | Alarmsummer                      | T2     |
| 10   | 1    | 8455.1377      | Filterträger Bedienblende kpl.   |        |
| 11   | 1    | 2039.0338      | Gleitschutz Handbrausenschlauch  |        |
| 12   | 1    | 5100.1011      | Dichtung für Blendeneinsatz      |        |
| -    | 1    | 2039.0331      | Verschlusskappe für Bedienblende |        |

## Panneau de commande / Panel de funcionamiento

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **1** Edition / Edición: **1.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA9804....**



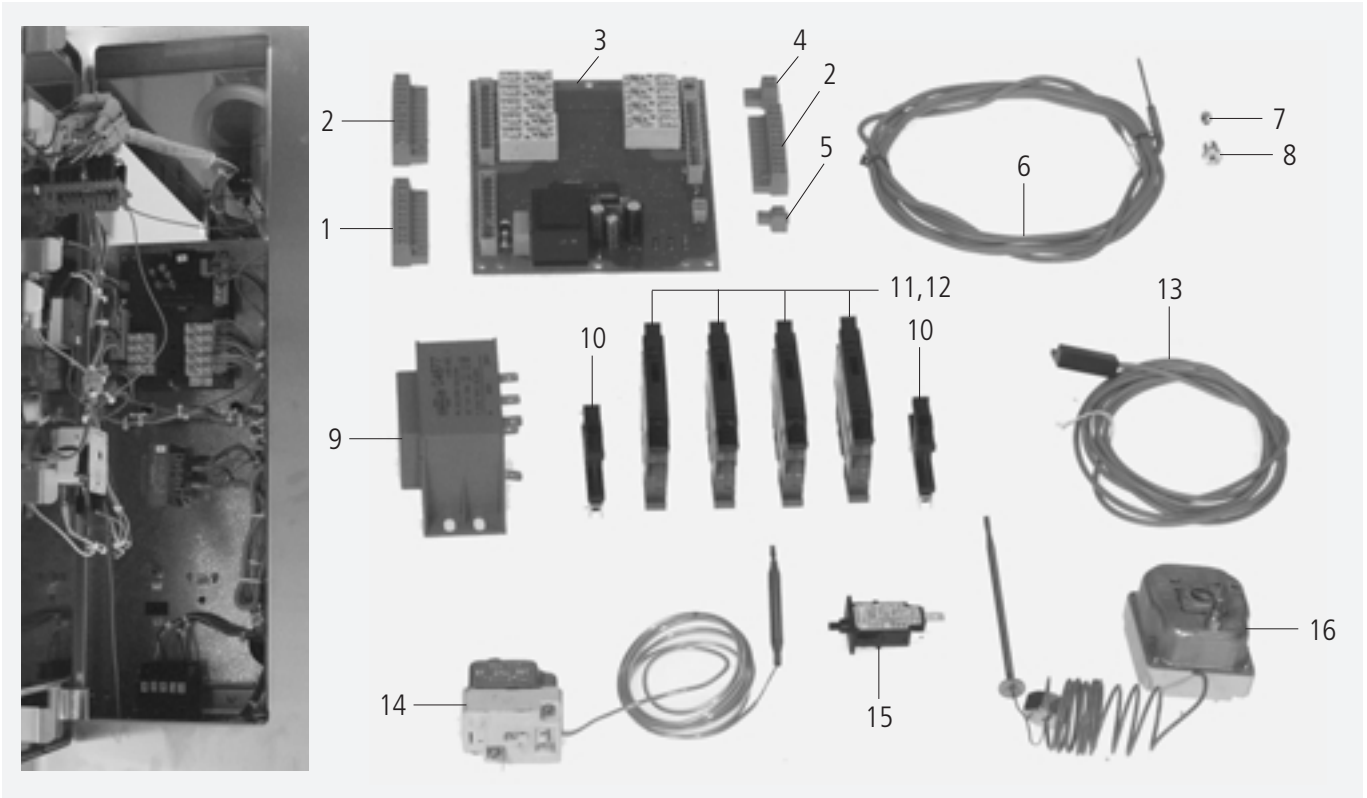
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination   | Fig.   |
|------|------|---------------|--|--------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción  | Mar.   |
| 1    | 3    | 3024.0310     | Voyant rouge   | H1,3,4 |
| 2    | 1    | 3024.0309     | Voyant vert  | H2     |
| 3    | 3    | 3013.0344     | Bouton de commande   |        |
| 4    | 3    | 5110.1027     | Entretoise   |        |
| 5    | 1    | 3016.1613     | Commutateur de sélection                                     | S1     |
| 6    | 1    | 3016.1415     | Interrupteur de porte  | S3     |
| -    | 2    | 1103.0600     | Ecrou d'écartement 2mm                                       |        |
| -    | 2    | 1304.0150     | Rondelle A3,2  |        |
| -    | 2    | 1003.2160     | Bouton hexagonal à tôle A2,9x9,5                             |        |
| 7    | 1    | 3014.0166     | Thermostat d'air chaud/<br>pour surchauffage de l'équipement | P1     |
| 8    | 1    | 3013.0104     | Minuterie 120min. 50Hz                                       | S2     |
|      |      | 3013.0109     | Minuterie 120min. 60Hz                                       |        |
| 9    | 1    | 3006.0101     | Sonnerie d'alarme  | T2     |
| 10   | 1    | 8455.1377     | Filtre panneau de service                                    |        |
| 11   | 1    | 2039.0338     | Protection du flexible de la douchette                       |        |
| 12   | 1    | 5100.1011     | Joint panneau  |        |
| -    | 1    | 2039.0331     | Capuchon pour panneau de service                             |        |

## Elektromontageplatte / Electrical Installation

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **2** Ausgabe / Edition: **2.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                               | Description                            | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|---|--|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |   |  |            |
| 1    | 1    | 3040.0197      | Steckerleiste BL 10                       | Multipoint connector BL 10             |            |
| 2    | 2    | 3040.0198      | Steckerleiste BL 11                       | Multipoint connector BL 11             |            |
| 3    | 1    | 3040.3100      | Steuerelektronik                          | Control PCB                            | A1         |
| 4    | 1    | 3040.0260      | Steckerleiste 2polig, 5.08                | Multipoint connector 2polig,5.08       |            |
| 5    | 1    | 3040.0259      | Steckerleiste 2polig 3.81                 | Multipoint connector 2polig,3.81       |            |
| 6    | 1    | 3014.0161      | Mantelthermoelement kurz                  | Sheath thermo element short            | B1         |
| 7    | 1    | 3014.0162      | Dichtkegel für Thermoelement              | Sealing cone for thermo element        |            |
| 8    | 1    | 3014.0163      | Stopfbuchsnippel für Thermoelement        | Gasket sleeve with nipple              |            |
| 9    | 1    | 3037.0204      | Halogentrafo 20 VA                        | Halogen transformer 20 VA              | T1         |
| 10   | 2    | 4001.1203      | Endklammer für Tragschiene                | End plate for supporting rail          |            |
| 11   | 4    | 4001.1283      | Sicherungsklemme 6x32 4 qmm               | Fuse holder terminal block 4qmm,6x32mm | F1,F6      |
| 12   | 4    | 4001.0224      | Sicherung 6.35x32mm, 6.3A träge           | Fuse 6.35x32mm, 6.3A slow              | F1,F6      |
| 13   | 1    | 3016.1415      | Türkontaktschalter                        | Door contact switch                    | S3         |
| 14   | 1    | 3014.0300      | Trockengehschutz 135°C                    | Dry up protector 135°C                 | F5         |
| 15   | 1    | 3014.0402      | Überstromauslöser einpolig f. Motorschutz | Current limiter for motor protection   | F2         |
| 16   | 1    | 3014.0326      | Sicherheitstemperaturbegrenzer 360°C      | Safety temperature limiter 360°C       | F4         |



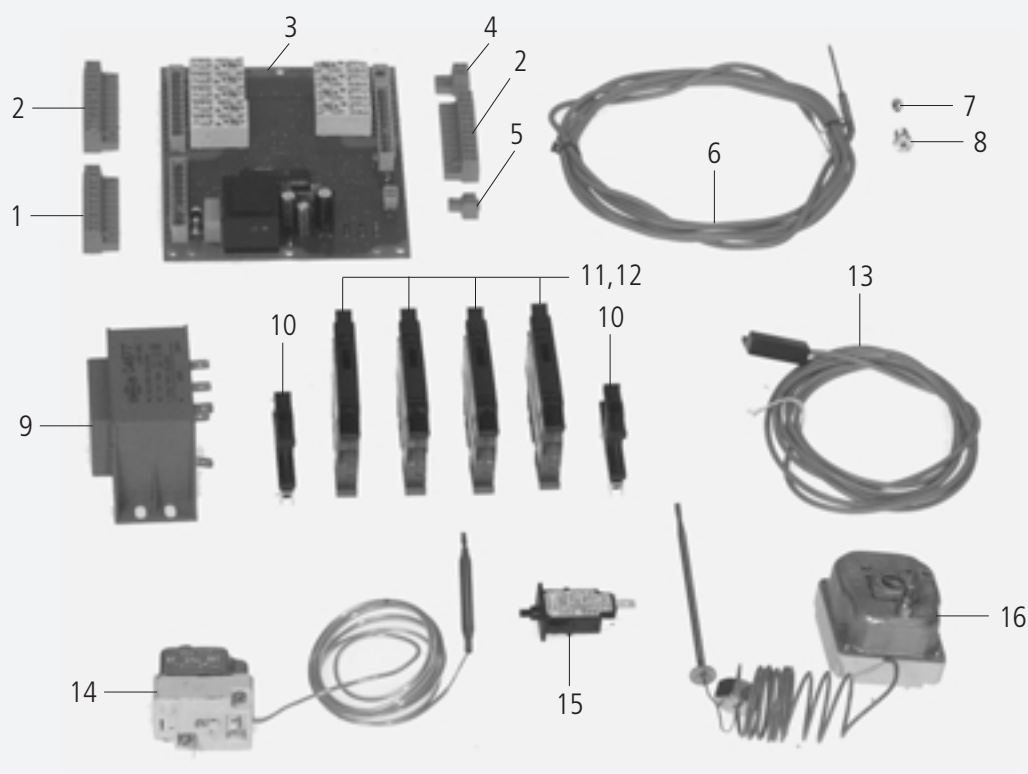
**Plaque d'assemblage électrique / Placa de ensamblado eléctrico**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **2** Edition / Edición: **2.1.1**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**

2



| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination  | Fig.  |
|------|------|---------------|---|-------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción   | Mar.  |
| 1    | 1    | 3040.0197     | Bornier à fiches BL 10                                |       |
| 2    | 2    | 3040.0198     | Bornier à fiches BL 11                                |       |
| 3    | 1    | 3040.3100     | Electronique de commande                              | A1    |
| 4    | 1    | 3040.0260     | Bornier à fiches 2polig,5.08                          |       |
| 5    | 1    | 3040.0259     | Bornier à fiches 2polig,3.81                          |       |
| 6    | 1    | 3014.0161     | Thermocouple court                                    | B1    |
| 7    | 1    | 3014.0162     | Presse étoupe inox thermocouple                       |       |
| 8    | 1    | 3014.0163     | Support de presse étoupe inox thermocouple            |       |
| 9    | 1    | 3037.0204     | Transformateur d'éclairage 20VA                       | T1    |
| 10   | 2    | 4001.1203     | Bournier pour rail de soutien                         |       |
| 11   | 4    | 4001.1283     | Cache d'extrémité de barrette 4qmm                    | F1,F6 |
| 12   | 4    | 4001.0224     | Fusible 6.35x32mm, 6.3A                               | F1,F6 |
| 13   | 1    | 3016.1415     | Interrupteur de porte                                 | S3    |
| 14   | 1    | 3014.0300     | Dispositif de protection contre le dessèchement 135°C | F5    |
| 15   | 1    | 3014.0402     | Sécurité réarmable moteur                             | F2    |
| 16   | 1    | 3014.0326     | Thermostat de sécurité 360°C                          | F4    |

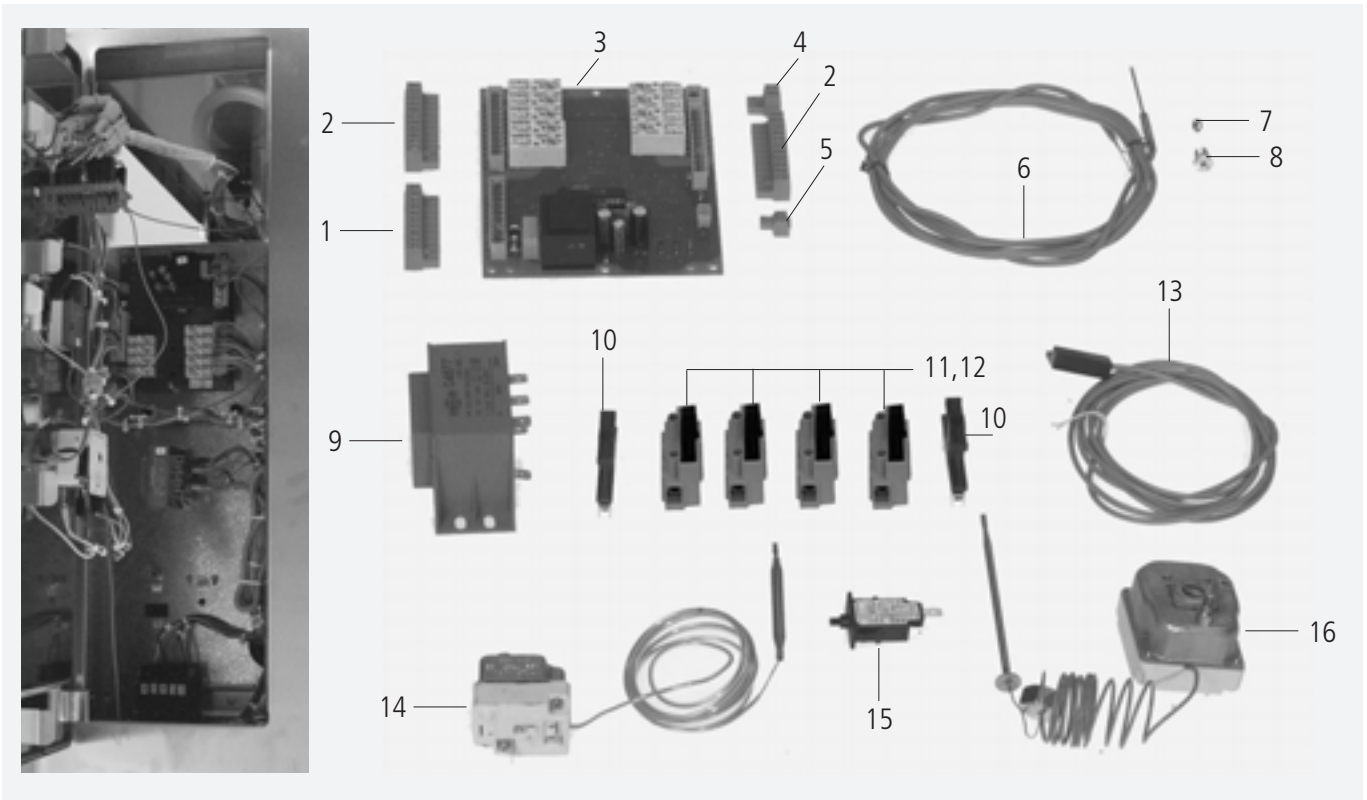


## Elektromontageplatte / Electrical Installation

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **2** Ausgabe / Edition: **2.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DC0003....**



| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                               | Description                          | Bez.  |
|------|------|----------------|---|--------------------------------------|-------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |   |                                      | Sign. |
| 1    | 1    | 3040.0197      | Steckerleiste BL 10                       | Multipoint connector BL 10           |       |
| 2    | 2    | 3040.0198      | Steckerleiste BL 11                       | Multipoint connector BL 11           |       |
| 3    | 1    | 3040.3100      | Steuerelektronik                          | Control PCB                          | A1    |
| 4    | 1    | 3040.0260      | Steckerleiste 2polig, 5.08                | Multipoint connector 2polig,5.08     |       |
| 5    | 1    | 3040.0259      | Steckerleiste 2polig 3.81                 | Multipoint connector 2polig,3.81     |       |
| 6    | 1    | 3014.0161      | Mantelthermoelement kurz                  | Sheath thermo element short          | B1    |
| 7    | 1    | 3014.0162      | Dichtkegel für Thermoelement              | Sealing cone for thermo element      |       |
| 8    | 1    | 3014.0163      | Stopfbuchsnippel für Thermoelement        | Gasket sleeve with nipple            |       |
| 9    | 1    | 3037.0204      | Halogentrafo 20 VA                        | Halogen transformer 20 VA            | T1    |
| 10   | 2    | 4001.1203      | Endklammer für Tragschiene                | End plate for supporting rail        |       |
| 11   | 4    | 4001.1295      | Sicherungsklemme                          | Fuse holder terminal block           | F1,F6 |
| 12   | 4    | 4001.0224      | Sicherung 6.35x32mm, 6.3A träge           | Fuse 6.35x32mm, 6.3A slow            | F1,F6 |
| 13   | 1    | 3016.1415      | Türkontaktschalter                        | Door contact switch                  | S3    |
| 14   | 1    | 3014.0300      | Trockengehschutz 135°C                    | Dry up protector 135°C               | F5    |
| 15   | 1    | 3014.0402      | Überstromauslöser einpolig f. Motorschutz | Current limiter for motor protection | F2    |
| 16   | 1    | 3014.0326      | Sicherheitstemperaturbegrenzer 360°C      | Safety temperature limiter 360°C     | F4    |

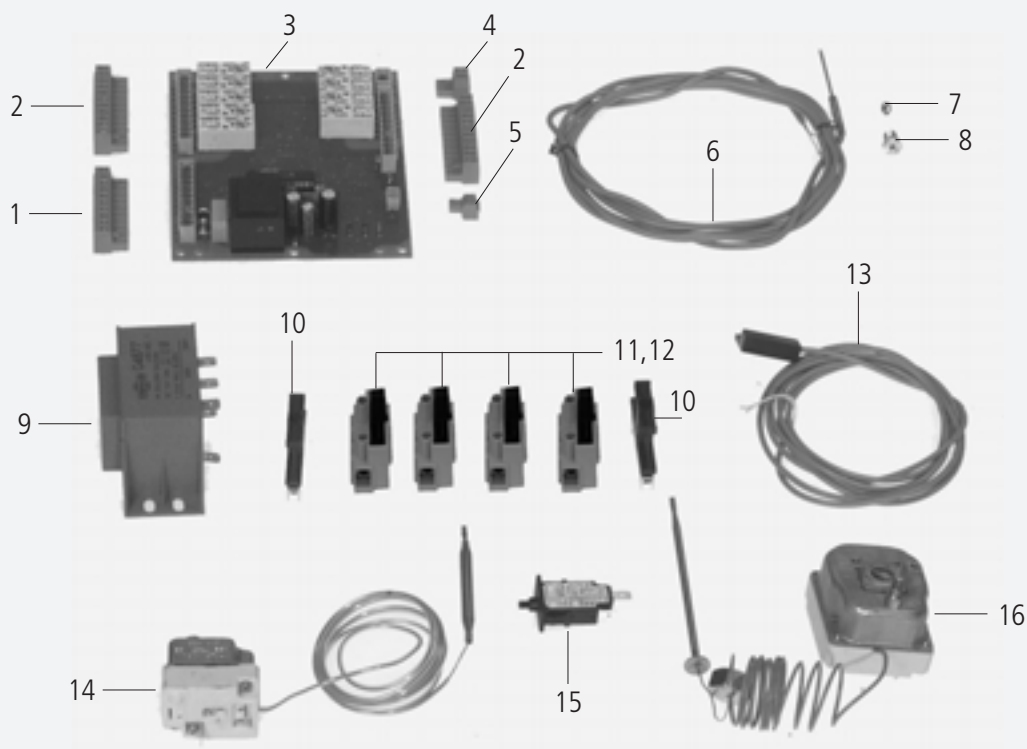
**Plaque d'assemblage électrique / Placa de ensamblado eléctrico**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **2** Edition / Edición: **2.1.2**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DC0003....**

2



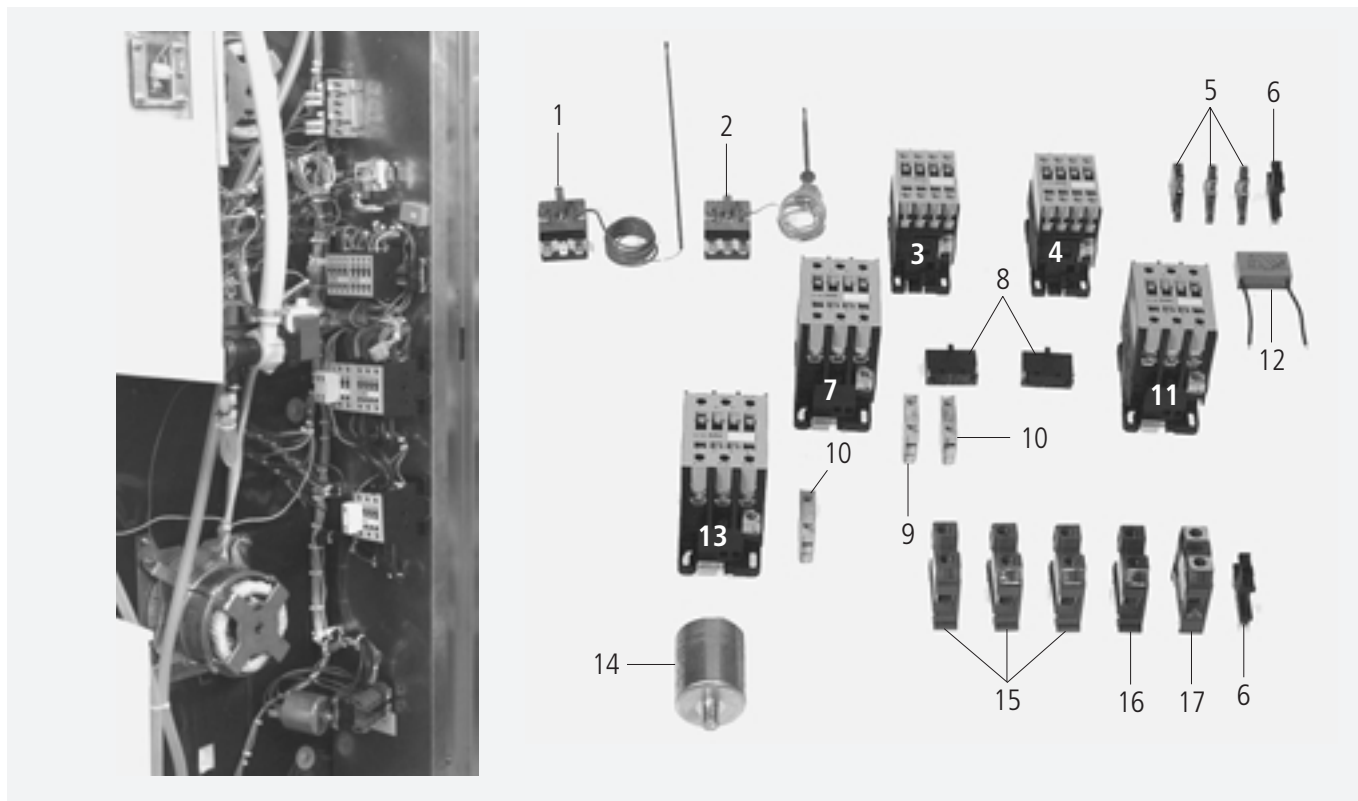
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination  | Fig.  |
|------|------|---------------|---|-------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción   | Mar.  |
| 1    | 1    | 3040.0197     | Bornier à fiches BL 10                                |       |
| 2    | 2    | 3040.0198     | Bornier à fiches BL 11                                |       |
| 3    | 1    | 3040.3100     | Electronique de commande                              | A1    |
| 4    | 1    | 3040.0260     | Bornier à fiches 2polig,5.08                          |       |
| 5    | 1    | 3040.0259     | Bornier à fiches 2polig,3.81                          |       |
| 6    | 1    | 3014.0161     | Thermocouple court                                    | B1    |
| 7    | 1    | 3014.0162     | Presse étoupe inox thermocouple                       |       |
| 8    | 1    | 3014.0163     | Support de presse étoupe inox thermocouple            |       |
| 9    | 1    | 3037.0204     | Transformateur d'éclairage 20VA                       | T1    |
| 10   | 2    | 4001.1203     | Bournier pour rail de soutien                         |       |
| 11   | 4    | 4001.1295     | Cache d'extrémité de barrette 4qmm                    | F1,F6 |
| 12   | 4    | 4001.0224     | Fusible 6.35x32mm, 6.3A                               | F1,F6 |
| 13   | 1    | 3016.1415     | Interrupteur de porte                                 | S3    |
| 14   | 1    | 3014.0300     | Dispositif de protection contre le dessèchement 135°C | F5    |
| 15   | 1    | 3014.0402     | Sécurité réarmable moteur                             | F2    |
| 16   | 1    | 3014.0326     | Thermostat de sécurité 360°C                          | F4    |

## Elektromontageplatte / Electrical Installation

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **3** Ausgabe / Edition: **3.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



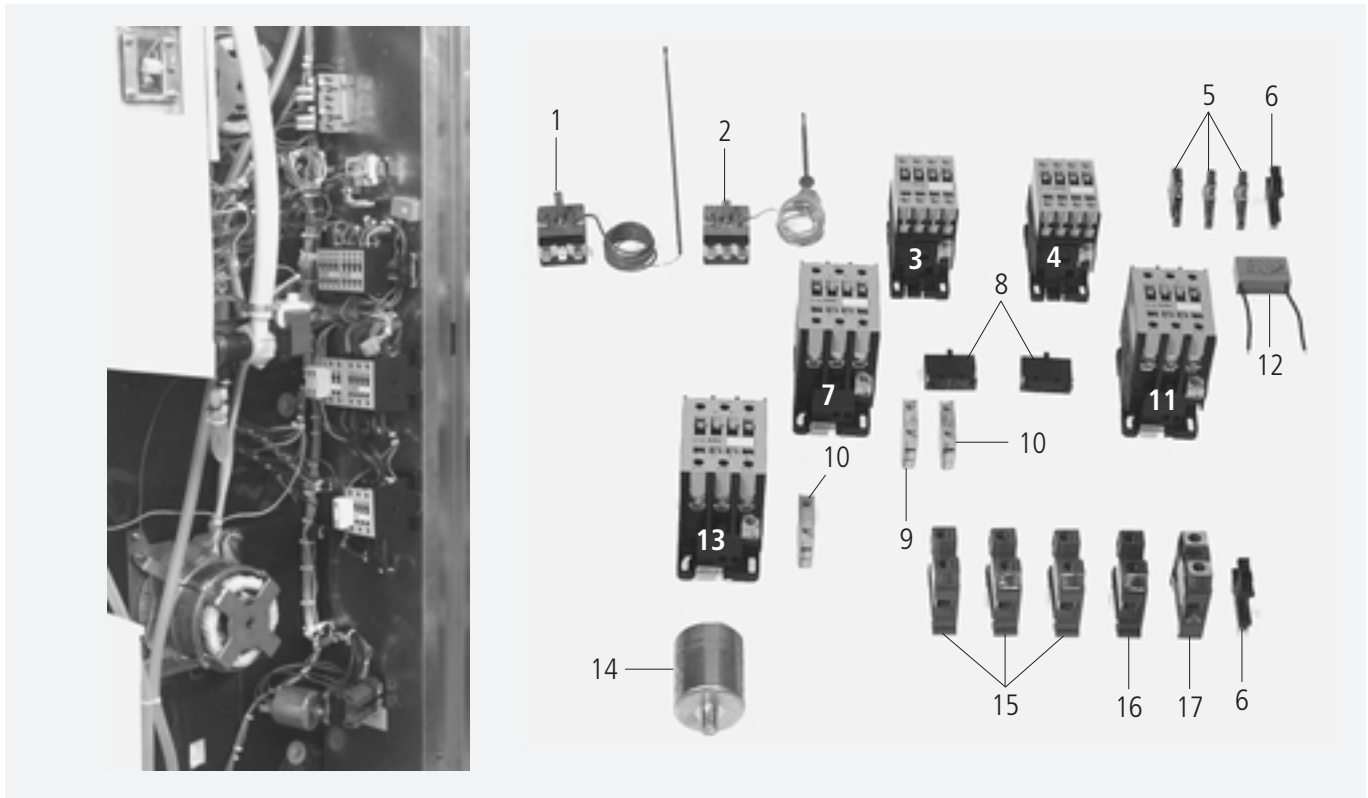
| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                                     | Description                                   | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|---|---|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |   |   |            |
| 1    | 1    | 3014.0312      | Thermostat Ablöschung                           | Thermostat for quenching                      | P4         |
| 2    | 1    | 3014.0166      | Thermostat Heißluft/ Gerät zu heiß              | Thermostat hot air/ unit too hot              | P2         |
| 3    | 1    | 3028.0550      | Schütz AEG LS 4K01                              | Contactor AEG LS 4K01                         | K1         |
| 4    | 1    | 3028.0550      | Schütz AEG LS 4K01                              | Contactor AEG LS 4K01                         | K1.1       |
| 5    | 1    | 4001.1216      | Reihenklemme 4mm <sup>2</sup> grau              | Terminal 4mm <sup>2</sup> grey                |            |
| 6    | 1    | 4001.1203      | Endklammer für Tragschiene                      | End plate for supporting rail                 |            |
| 7    | 1    | 3028.0554      | Schütz AEG LS 15K00                             | Contactor AEG LS 15K00                        | K3         |
| 8    | 3    | 3028.0562      | RC-Glied für LS4K - LS30K                       | RC-link for LS4K - LS30K                      | C2         |
| 9    | 1    | 3028.0560      | Hilfskontaktschalter HS07K10 N/C                | Auxiliary contact switch HS07K10 N/C          |            |
| 10   | 2    | 3028.0561      | Hilfskontaktschalter HS07K01 N/O                | Auxiliary contact switch HS07K01 N/O          |            |
| 11   | 1    | 3028.0554      | Schütz AEG LS 15K00                             | Contactor AEG LS 15K00                        | K4         |
| 12   | 1    | 3102.1000      | Wechselspannungskondensator 1,5 µF, 250V        | Capacitor 1,5 µF, 250V AC                     | C1         |
| 13   | 1    | 3028.0554      | Schütz AEG LS 15K00                             | Contactor AEG LS 15K00                        | K1         |
| 14   | 1    | 3001.0454      | Entstörfilter                                   | Electronic noise filter                       | Z1         |
| 15   | 3    | 4001.1206      | Reihenklemme 35mm <sup>2</sup> grau             | Terminal 35mm <sup>2</sup> grey               |            |
| 16   | 1    | 4001.1252      | Reihenklemme 35mm <sup>2</sup> blau             | Terminal 35mm <sup>2</sup> blue               |            |
| 17   | 1    | 4001.1233      | Erdungsreihenklemme 35mm <sup>2</sup> gelb/grün | Earth terminal 35mm <sup>2</sup> yellow/green |            |

## Plaque d'assemblage électrique / Placa de ensamblado eléctrico

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **3** Edition / Edición: **3.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**



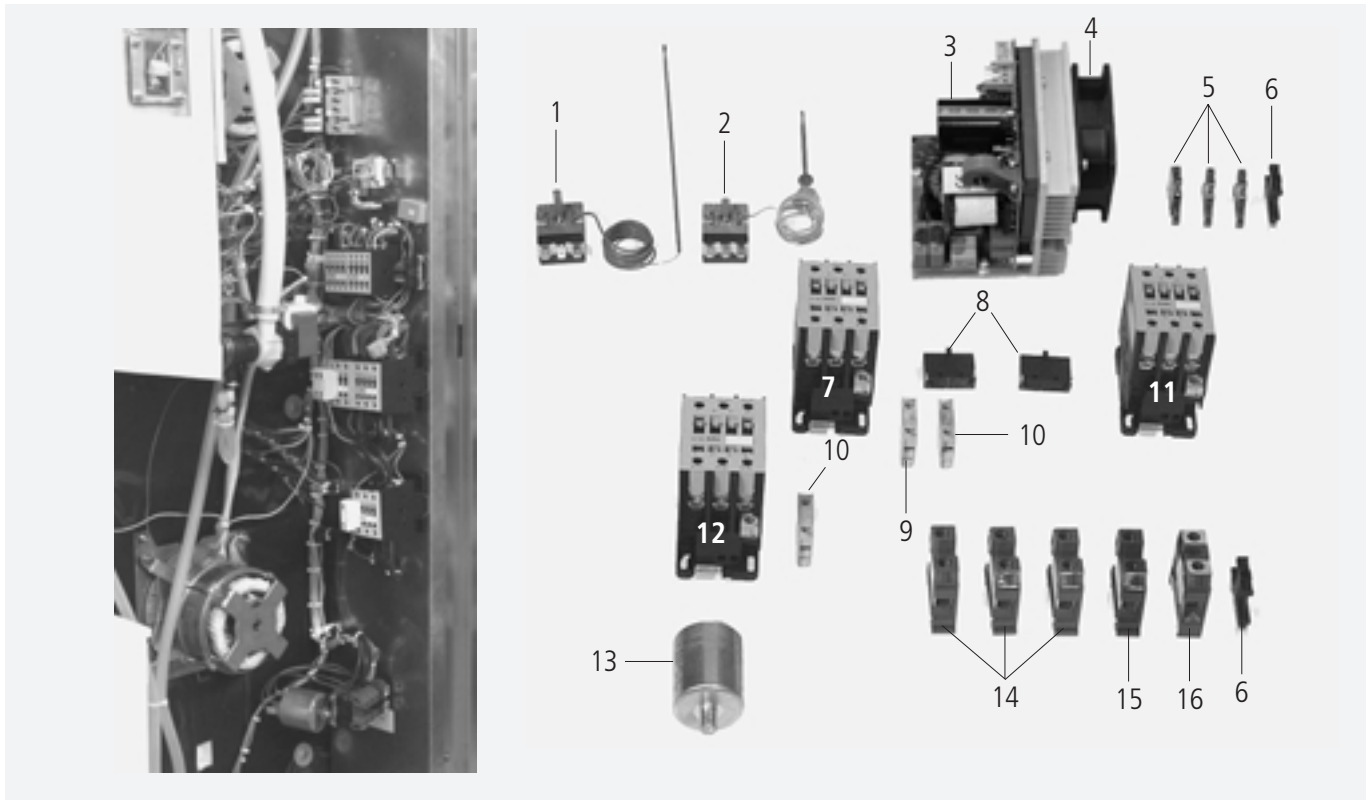
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination   | Fig. |
|------|------|---------------|--|------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción  | Mar. |
| 1    | 1    | 3014.0312     | Thermostat pour extincteur                                   | P4   |
| 2    | 1    | 3014.0166     | Thermostat d'air chaud/<br>pour surchauffage de l'équipement | P2   |
| 3    | 1    | 3028.0550     | Contacteur AEG LS 4K01                                       | K1   |
| 4    | 1    | 3028.0550     | Contacteur AEG LS 4K01                                       | K1.1 |
| 5    | 1    | 4001.1216     | Bornier de raccordement 4mm <sup>2</sup> gris                |      |
| 6    | 1    | 4001.1203     | Bournier pour rail de soutien                                |      |
| 7    | 1    | 3028.0554     | Contacteur AEG LS 15K00                                      | K3   |
| 8    | 3    | 3028.0562     | Membre RG  | C2   |
| 9    | 1    | 3028.0560     | Contact auxiliaire HS07K10 N/C                               |      |
| 10   | 2    | 3028.0561     | Contact auxiliaire HS07K01 N/O                               |      |
| 11   | 1    | 3028.0554     | Contacteur AEG LS 15K00                                      | K4   |
| 12   | 1    | 3102.1000     | Condensateur courant alternatif 1.5 µF 250V                  | C1   |
| 13   | 1    | 3028.0554     | Contacteur AEG LS 15K00                                      | K1   |
| 14   | 1    | 3001.0454     | Filtre, pied 250/400V 4 pôles                                | Z1   |
| 15   | 3    | 4001.1206     | Bornier de raccordement 35mm <sup>2</sup> gris               |      |
| 16   | 1    | 4001.1252     | Barrette 35mm <sup>2</sup> bleu                              |      |
| 17   | 1    | 4001.1233     | Bornier de raccordement 35mm <sup>2</sup> vert/jaune         |      |

## Elektromontageplatte / Electrical Installation

Spannung / Voltage: **3 N AC 400/415V 50/60Hz**

Baugruppe / Group: **3** Ausgabe / Edition: **3.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DD0103....**



| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                                     | Description                                   | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|---|---|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |   |   |            |
| 1    | 1    | 3014.0312      | Thermostat Ablöschung                           | Thermostat for quenching                      | P3         |
| 2    | 1    | 3014.0166      | Thermostat Heißluft/ Gerät zu heiß              | Thermostat hot air/ unit too hot              | P2         |
| 3    | 2    | 3040.3040      | Elektronische Motorsteuerung 100-240V           | Electronic motor control 100-240V             | A2         |
| 4    | 2    | 3101.1018      | Kühllüfter                                      | Cooling fan                                   |            |
| 5    | 1    | 4001.1216      | Reihenklemme 4mm <sup>2</sup> grau              | Terminal 4mm <sup>2</sup> grey                |            |
| 6    | 1    | 4001.1203      | Endklammer für Tragschiene                      | End plate for supporting rail                 |            |
| 7    | 1    | 3028.0554      | Schütz AEG LS 15K00                             | Contacteur AEG LS 15K00                       | K2         |
| 8    | 3    | 3028.0562      | RC-Glied für LS4K - LS30K                       | RC-link for LS4K - LS30K                      | C2         |
| 9    | 1    | 3028.0560      | Hilfskontaktschalter HS07K10 N/C                | Auxiliary contact switch HS07K10 N/C          |            |
| 10   | 2    | 3028.0561      | Hilfskontaktschalter HS07K01 N/O                | Auxiliary contact switch HS07K01 N/O          |            |
| 11   | 1    | 3028.0554      | Schütz AEG LS 15K00                             | Contacteur AEG LS 15K00                       | K3         |
| 12   | 1    | 3028.0554      | Schütz AEG LS 15K00                             | Contacteur AEG LS 15K00                       | K1         |
| 13   | 1    | 3001.0454      | Entstörfilter                                   | Electronic noise filter                       | Z1         |
| 14   | 3    | 4001.1206      | Reihenklemme 35mm <sup>2</sup> grau             | Terminal 35mm <sup>2</sup> grey               |            |
| 15   | 1    | 4001.1252      | Reihenklemme 35mm <sup>2</sup> blau             | Terminal 35mm <sup>2</sup> blue               |            |
| 16   | 1    | 4001.1233      | Erdungsreihenklemme 35mm <sup>2</sup> gelb/grün | Earth terminal 35mm <sup>2</sup> yellow/green |            |

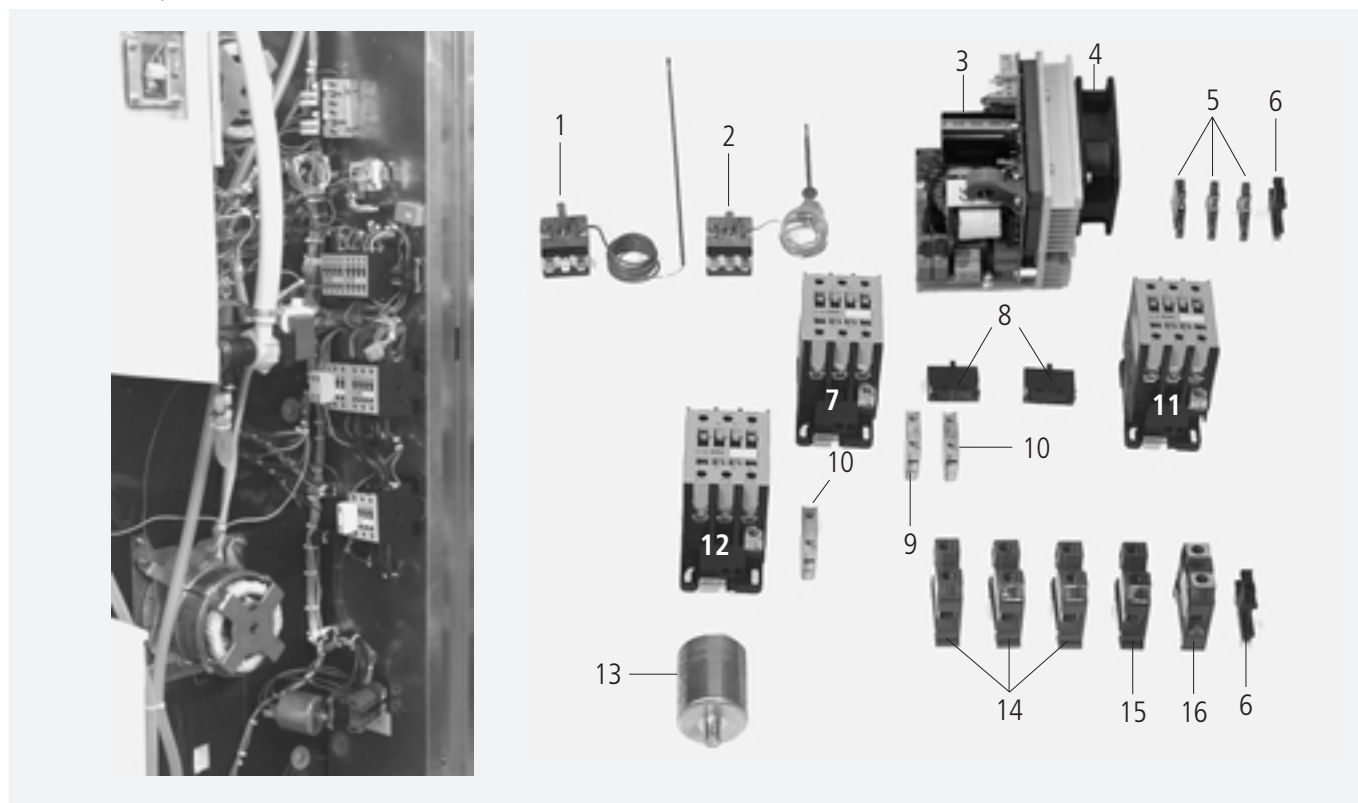
## Plaque d'assemblage électrique / Placa de ensamblado eléctrico

Tension / Voltaje: **3 N AC 400/415V 50/60Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **3** Edition / Edición: **3.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DD0103....**

3



| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination   | Fig. |
|------|------|---------------|--|------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción  | Mar. |
| 1    | 1    | 3014.0312     | Thermostat pour extincteur                                   | P3   |
| 2    | 1    | 3014.0166     | Thermostat d'air chaud/<br>pour surchauffage de l'équipement | P2   |
| 3    | 2    | 3040.3040     | Commande du moteur   | A2   |
| 4    | 2    | 3101.1018     | Ventilateur d'air froid                                      |      |
| 5    | 1    | 4001.1216     | Bornier de raccordement 4mm <sup>2</sup> gris                |      |
| 6    | 1    | 4001.1203     | Bournier pour rail de soutien                                |      |
| 7    | 1    | 3028.0554     | Contacteur AEG LS 15K00                                      | K2   |
| 8    | 3    | 3028.0562     | Membre RG  | C2   |
| 9    | 1    | 3028.0560     | Contact auxiliaire HS07K10 N/C                               |      |
| 10   | 2    | 3028.0561     | Contact auxiliaire HS07K01 N/O                               |      |
| 11   | 1    | 3028.0554     | Contacteur AEG LS 15K00                                      | K3   |
| 12   | 1    | 3028.0554     | Contacteur AEG LS 15K00                                      | K1   |
| 13   | 1    | 3001.0454     | Filtre, pied 250/400V 4 pôles                                | Z1   |
| 14   | 3    | 4001.1206     | Bornier de raccordement 35mm <sup>2</sup> gris               |      |
| 15   | 1    | 4001.1252     | Barrette 35mm <sup>2</sup> bleu                              |      |
| 16   | 1    | 4001.1233     | Bornier de raccordement 35mm <sup>2</sup> vert/jaune         |      |

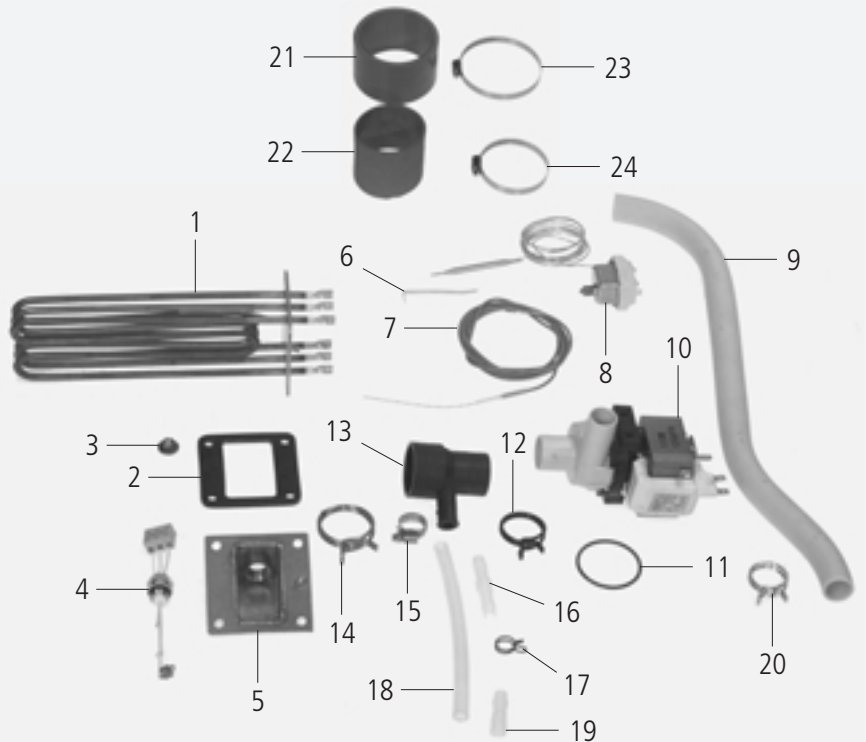


## Dampfgenerator / Steam generator

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **4** Ausgabe / Edition: **4.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



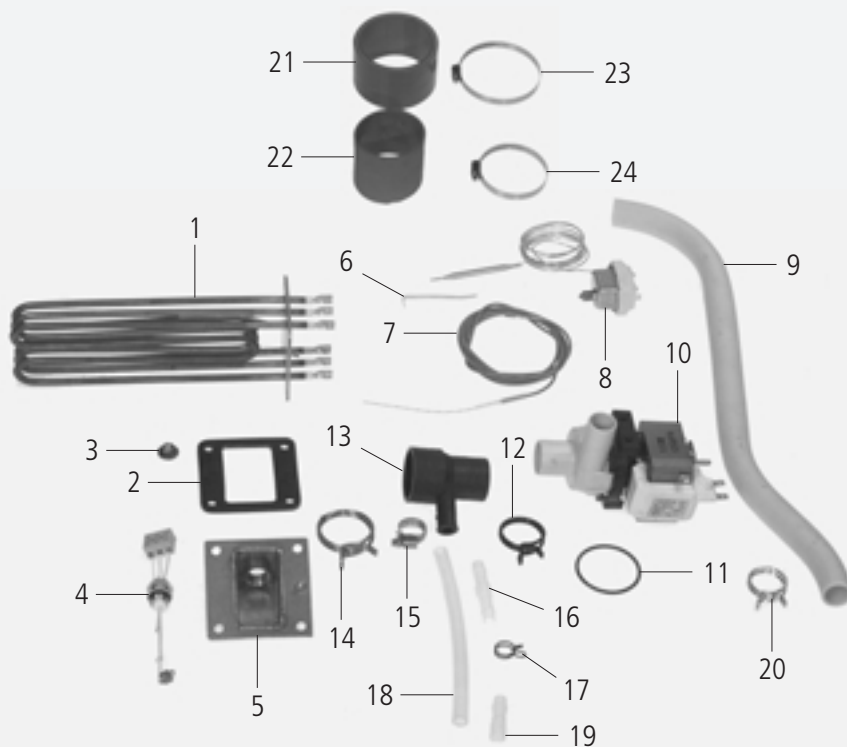
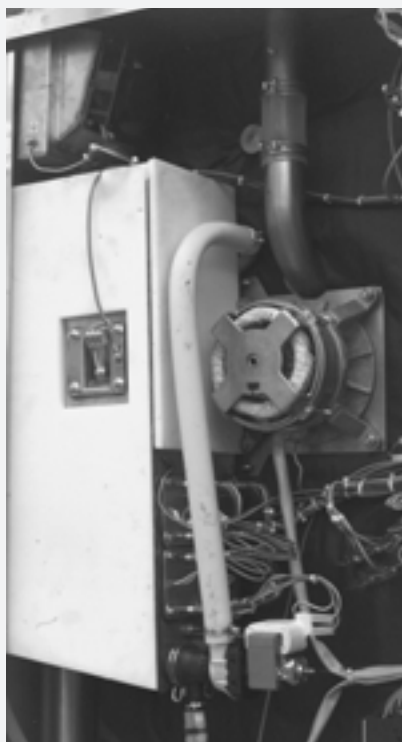
| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                       | Bez.  |
|------|------|----------------|-----------------------------------|-------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. | Description                       | Sign. |
| -    | -    | 2067.0050      | Silikonschlauch 1m                |       |
| 1    | 4    | 3201.1000      | Tauchheizkörper 3x3 kw 230V       |       |
| 2    | 5    | 5110.1003      | Dichtung f. Tauchheizkörper       |       |
| 3    | 20   | 1106.0803      | Sechskant-Combimutter M6 verzinkt |       |
| 4    | 1    | 3002.0402      | Füllstandselektrode 90mm          | S4    |
| 5    | 1    | 2920.1300      | Einsatz Niveauelektrode           |       |
| 6    | 1    | 2740.1040      | Klemmblech Dampfgenerator         |       |
| 7    | 1    | 3014.0165      | Thermoelement Dampfgenerator      | B2    |
| 8    | 1    | 3014.0300      | Trockengehschutz 135°C            | F5    |
| 9    | 1    | 2112.1303      | Entleerschlauch                   |       |
| 10   | 1    | 3002.1000      | Entleerpumpe 200-240V 50/60Hz     | M2    |
| 11   | 1    | 5012.0560      | O-Ring Dichtung Entleerpumpe      |       |
| 12   | 1    | 2066.0519      | Schlauchklemme 35,6mm             |       |
| 13   | 1    | 2118.1000      | Pumpenanschlußstutzen             |       |
| 14   | 1    | 2066.0526      | Schlauchklemme 46mm               |       |
| 15   | 1    | 2066.0530      | Schlauchklemme 16.4mm             |       |
| 16   | 1    | 2062.0331      | Verbindungsteil GS 10             |       |
| 17   | 1    | 2066.0527      | Schlauchklemme 14mm               |       |
| 18   | 1    | 2110.1008      | Silikonschlauch DG-Entleerung     |       |
| 19   | 1    | 2120.1259      | Stopfen 10mm Entleerschlauch DG   |       |
| 20   | 2    | 2066.0518      | Schlauchklemme 30mm               |       |
| 21   | 1    | 2112.1307      | Dampfschlauch                     |       |
| 22   | 1    | 2112.1006      | Dampfschlauch 50x7mm              |       |
| 23   | 2    | 2066.0516      | Schlauchselle 60-80mm             |       |
| 24   | 2    | 2066.0300      | Schlauchselle 50-70mm             |       |



**Générateur de vapeur / Generator de vapor**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **4** Edition / Edición: **4.1.1**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**


4

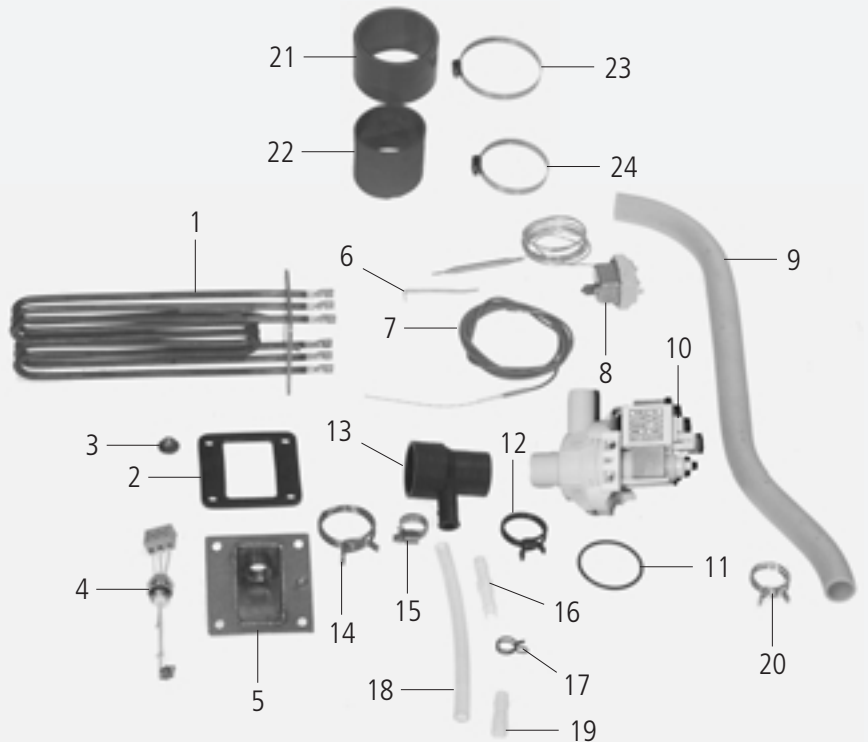
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination  | Fig. |
|------|------|---------------|---|------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción   | Mar. |
| -    | -    | 2067.0050     | Tuyau silicone 1M                                     |      |
| 1    | 4    | 3201.1000     | Thermopongleur 3x3KW 230V                             |      |
| 2    | 5    | 5110.1003     | Joint plat de thermopongleur                          |      |
| 3    | 20   | 1106.0803     | Ecrou hexagonal M6, galvanisé                         |      |
| 4    | 1    | 3002.0402     | Electrode de niveau de remplissage 90mm               | S4   |
| 5    | 1    | 2920.1300     | Insert de l'électrode de niveau                       |      |
| 6    | 1    | 2740.1040     | Plaque de fixation pour générateur de vapeur          |      |
| 7    | 1    | 3014.0165     | Thermocouple générateur vapeur                        | B2   |
| 8    | 1    | 3014.0300     | Dispositif de protection contre le dessèchement 135°C | F5   |
| 9    | 1    | 2112.1303     | Tuyau de vidange                                      |      |
| 10   | 1    | 3002.1000     | Pompe de vidange 200-240V 50/60Hz                     | M2   |
| 11   | 1    | 5012.0560     | Joint torique, chambre d'extinction                   |      |
| 12   | 1    | 2066.0519     | Collier 35,6mm  |      |
| 13   | 1    | 2118.1000     | Collecteur de pompe vidange                           |      |
| 14   | 1    | 2066.0526     | Collier 46mm  |      |
| 15   | 1    | 2066.0530     | Collier 16.4mm  |      |
| 16   | 1    | 2062.0331     | Pièce d'assemblage GS 10                              |      |
| 17   | 1    | 2066.0527     | Collier 14mm  |      |
| 18   | 1    | 2110.1008     | Flexible silicone                                     |      |
| 19   | 1    | 2120.1259     | Bouchon 10mm, flexible d'évacuation DG                |      |
| 20   | 2    | 2066.0518     | Collier 30mm  |      |
| 21   | 1    | 2112.1307     | Tuyau vapeur  |      |
| 22   | 1    | 2112.1006     | Tuyau vapeur 50x7mm                                   |      |
| 23   | 2    | 2066.0516     | Collier 60-80mm                                       |      |
| 24   | 2    | 2066.0300     | Collier serflex 50-70mm                               |      |

## Dampfgenerator / Steam generator

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **4** Ausgabe / Edition: **4.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA9902....**



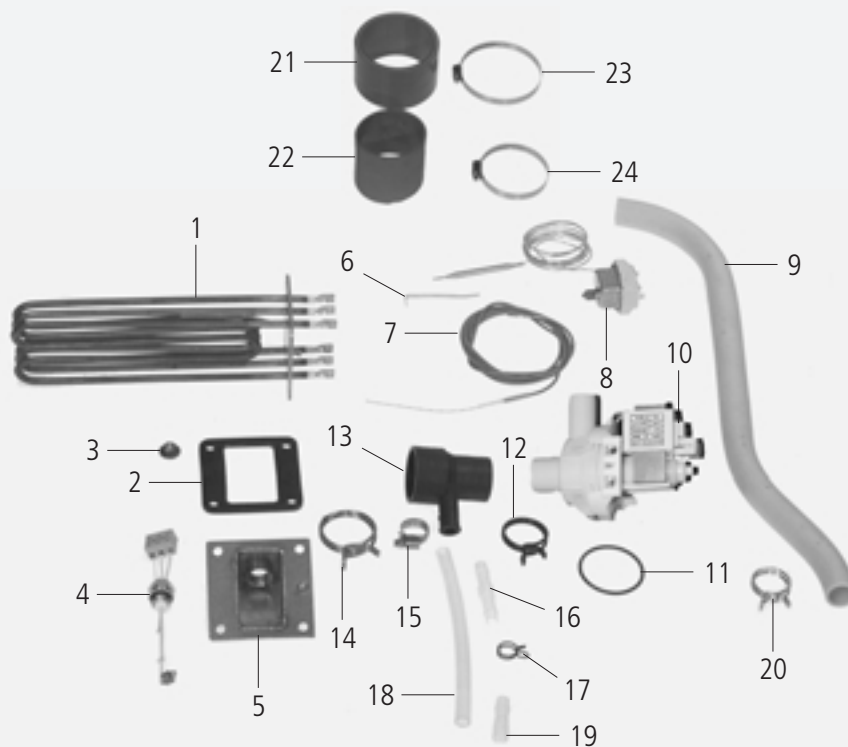
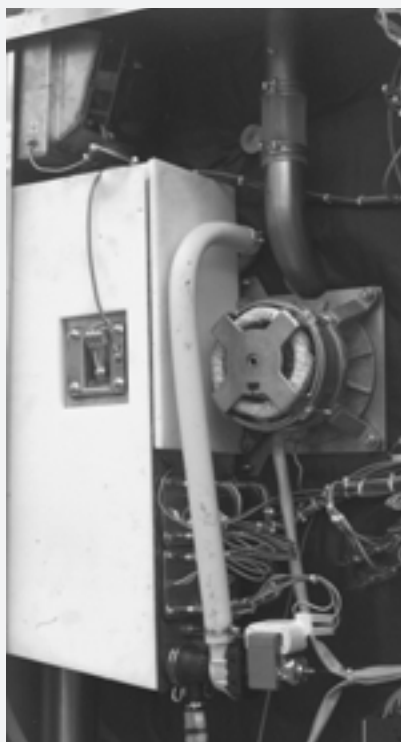
| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                       | Description                        | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|-----------------------------------|------------------------------------|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                   |                                    |            |
| -    | -    | 2067.0050      | Silikonschlauch 1m                | Silicone hose 1m                   |            |
| 1    | 4    | 3201.1000      | Tauchheizkörper 3x3 kw 230V       | Heating element 3x3 kw 230V        |            |
| 2    | 5    | 5110.1003      | Dichtung f. Tauchheizkörper       | Gasket for heating element         |            |
| 3    | 20   | 1106.0803      | Sechskant-Combimutter M6 verzinkt | Hex combi nut M6 galv              |            |
| 4    | 1    | 3002.0402      | Füllstandselektrode 90mm          | Filling level electrode 90mm       | S4         |
| 5    | 1    | 2920.1300      | Einsatz Niveauelektrode           | Level elektrode insert             |            |
| 6    | 1    | 2740.1040      | Klemmblech Dampfgenerator         | Clamping plate for steam generator |            |
| 7    | 1    | 3014.0165      | Thermoelement Dampfgenerator      | Thermo element steam generator     | B2         |
| 8    | 1    | 3014.0300      | Trockengehschutz 135°C            | Dry up protector 135°C             | F5         |
| 9    | 1    | 2112.1303      | Entleerschlauch                   | Emptying hose                      |            |
| 10   | 1    | 3002.1005      | Entleerpumpe 200-240V 50/60Hz     | Emptying pump 200-240V 50/60Hz     | M2         |
| 11   | 1    | 5012.0560      | O-Ring Dichtung Entleerpumpe      | O-Ring gasket emptying pump        |            |
| 12   | 1    | 2066.0519      | Schlauchklemme 35,6mm             | Hose clamp 35,6mm                  |            |
| 13   | 1    | 2118.1000      | Pumpenanschlußstutzen             | Pump connection spout              |            |
| 14   | 1    | 2066.0526      | Schlauchklemme 46mm               | Hose clamp 46mm                    |            |
| 15   | 1    | 2066.0530      | Schlauchklemme 16.4mm             | Hose clamp 16.4mm                  |            |
| 16   | 1    | 2062.0331      | Verbindungsteil GS 10             | Connecting piece GS 10             |            |
| 17   | 1    | 2066.0527      | Schlauchklemme 14mm               | Hose clamp 14mm                    |            |
| 18   | 1    | 2110.1008      | Silikonschlauch DG-Entleerung     | Drain hose steam generator         |            |
| 19   | 1    | 2120.1259      | Stopfen 10mm Entleerschlauch DG   | Stop plug 10mm drain hose          |            |
| 20   | 2    | 2066.0518      | Schlauchklemme 30mm               | Hose clamp 30mm                    |            |
| 21   | 1    | 2112.1307      | Dampfschlauch                     | Steam hose                         |            |
| 22   | 1    | 2112.1006      | Dampfschlauch 50x7mm              | Steam hose 50x7mm                  |            |
| 23   | 2    | 2066.0516      | Schlauchselle 60-80mm             | Hose clamp 60-80mm                 |            |
| 24   | 2    | 2066.0300      | Schlauchselle 50-70mm             | Hose clamp 50-70mm                 |            |

## Générateur de vapeur / Generator de vapor

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **4** Edition / Edición: **4.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA9902.....**



4

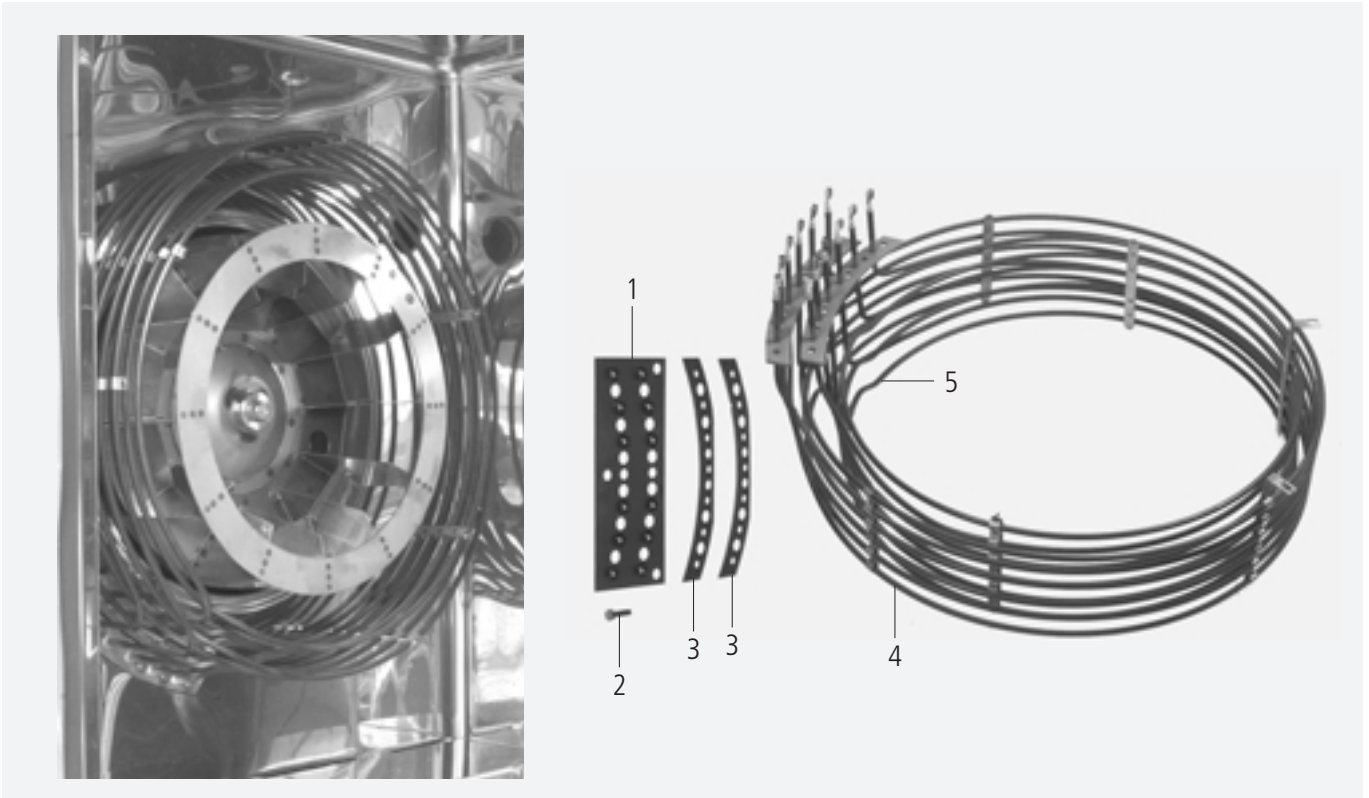
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination  | Fig. |
|------|------|---------------|---|------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción   | Mar. |
| -    | -    | 2067.0050     | Tuyau silicone 1M                                     |      |
| 1    | 4    | 3201.1000     | Thermopongleur 3x3KW 230V                             |      |
| 2    | 5    | 5110.1003     | Joint plat de thermopongleur                          |      |
| 3    | 20   | 1106.0803     | Ecrou hexagonal M6, galvanisé                         |      |
| 4    | 1    | 3002.0402     | Electrode de niveau de remplissage 90mm               | S4   |
| 5    | 1    | 2920.1300     | Insert de l'électrode de niveau                       |      |
| 6    | 1    | 2740.1040     | Plaque de fixation pour générateur de vapeur          |      |
| 7    | 1    | 3014.0165     | Thermocouple générateur vapeur                        | B2   |
| 8    | 1    | 3014.0300     | Dispositif de protection contre le dessèchement 135°C | F5   |
| 9    | 1    | 2112.1303     | Tuyau de vidange                                      |      |
| 10   | 1    | 3002.1005     | Pompe de vidange 200-240V 50/60Hz                     | M2   |
| 11   | 1    | 5012.0560     | Joint torique, chambre d'extinction                   |      |
| 12   | 1    | 2066.0519     | Collier 35,6mm  |      |
| 13   | 1    | 2118.1000     | Collecteur de pompe vidange                           |      |
| 14   | 1    | 2066.0526     | Collier 46mm  |      |
| 15   | 1    | 2066.0530     | Collier 16.4mm  |      |
| 16   | 1    | 2062.0331     | Pièce d'assemblage GS 10                              |      |
| 17   | 1    | 2066.0527     | Collier 14mm  |      |
| 18   | 1    | 2110.1008     | Flexible silicone                                     |      |
| 19   | 1    | 2120.1259     | Bouchon 10mm, flexible d'évacuation DG                |      |
| 20   | 2    | 2066.0518     | Collier 30mm  |      |
| 21   | 1    | 2112.1307     | Tuyau vapeur  |      |
| 22   | 1    | 2112.1006     | Tuyau vapeur 50x7mm                                   |      |
| 23   | 2    | 2066.0516     | Collier 60-80mm                                       |      |
| 24   | 2    | 2066.0300     | Collier serflex 50-70mm                               |      |

**Heißluftheizung / Hot air heating**

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **5** Ausgabe / Edition: **5.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                           | Description                               | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|---------------------------------------|---|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                       |   |            |
| 1    | 2    | 2150.1251      | Doppelflansch Aussenseite             | External double flange for hot air heater |            |
| -    | 28   | 1306.0222      | Unterlegscheibe A6,4                  | Washer A6.4                               |            |
| 2    | 24   | 1006.0766      | Sechskantschraube M 6x25, HL Register | Hex screw M6x25, hot air heater           |            |
| 3    | 4    | 5110.1009      | Dichtring f. Heizregister             | Seal ring for heating assembly            |            |
| 4    | 2    | 3200.1001      | Heizregister außen 230V               | Outer heating assembly 230V               |            |
| 5    | 2    | 3200.1000      | Heizregister innen 230V               | Inner heating assembly 230V               |            |
| -    | 4    | 1106.0360      | Hutmutter M6 hohe Form                | Cap nut M6, high shape                    |            |



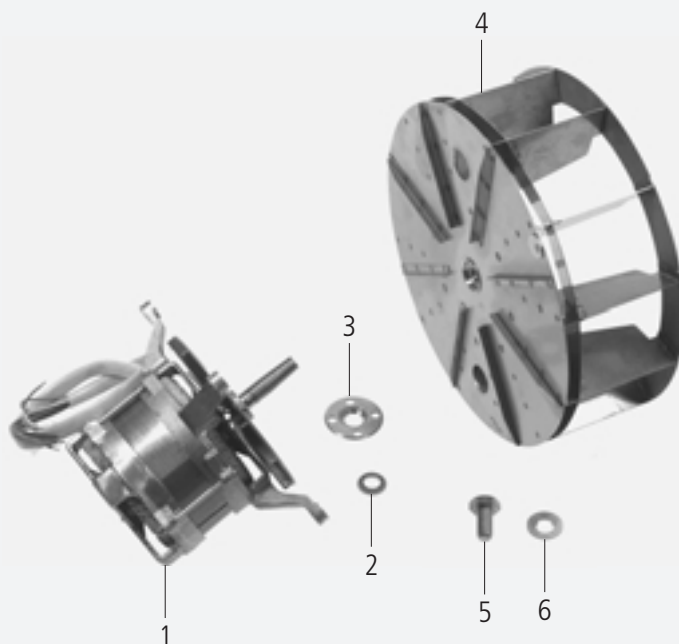




**Moteur avec roue de ventilation / Motor con rueda de ventilación**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **6** Edition / Edición: **6.1.1**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**

**6**

| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination                    | Fig. |
|------|------|---------------|---------------------------------|------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción                     | Mar. |
| 1    | 2    | 3100.1021     | Moteur de ventilateur           | M1   |
| -    | 8    | 1108.0260     | Ecrou six pans M8               |      |
| -    | 8    | 1208.0260     | Rondelle fendue B8              |      |
| 2    | 2    | 5001.0207     | Joint d'étanchéité axe moteur   |      |
| 3    | 2    | 2016.0876     | Flasque d'étanchéité axe moteur |      |
| -    | 8    | 1106.0220     | Ecrou à six pans M6             |      |
| -    | 8    | 1306.0120     | Rondelle A6.4                   |      |
| 4    | 2    | 2012.0507     | Turbine                         |      |
| 5    | 2    | 1010.0762     | Vis six pans M 10x20            |      |
| 6    | 2    | 1328.0102     | Rondelle a bord d'arret A 10,2  |      |

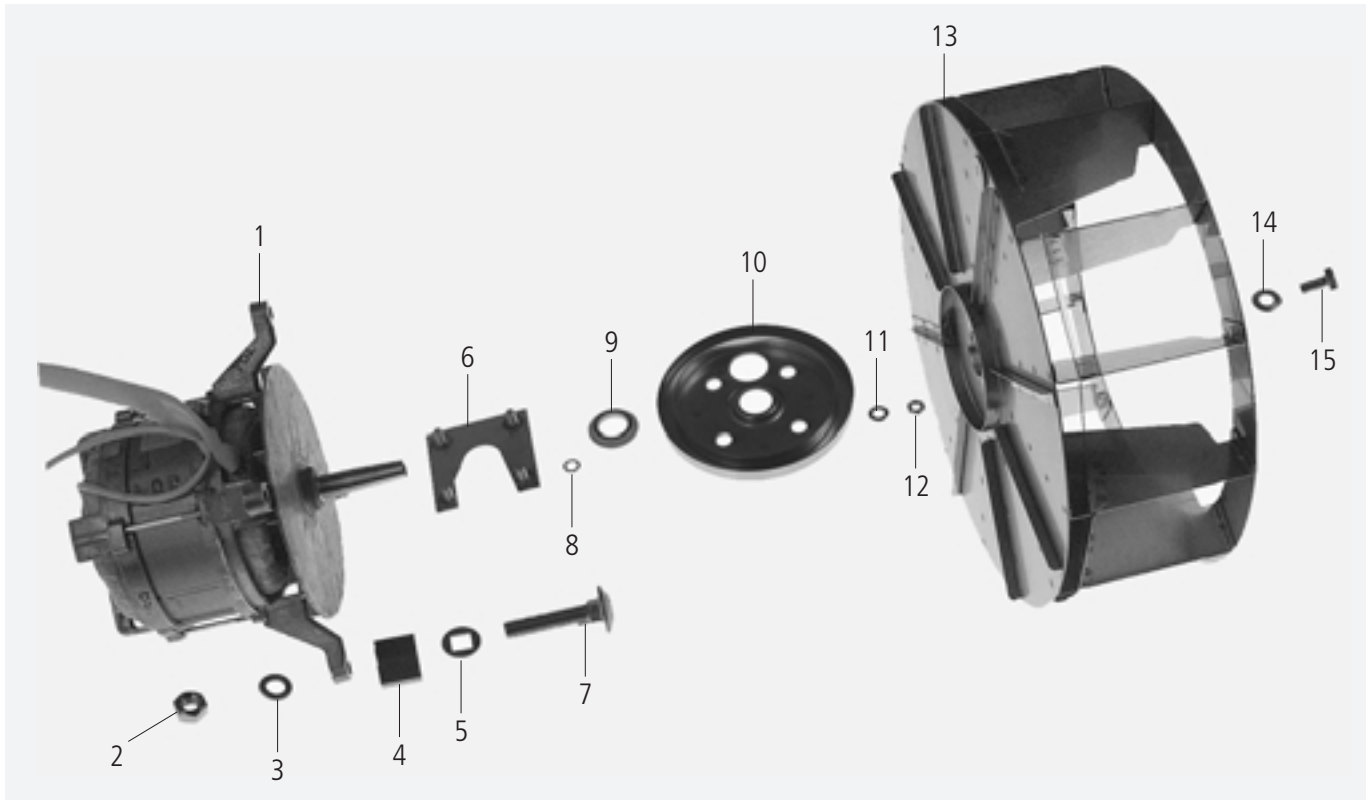


## Motor und Lüfterrad / Motor and fan wheel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **6** Ausgabe / Edition: **6.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA9902....**

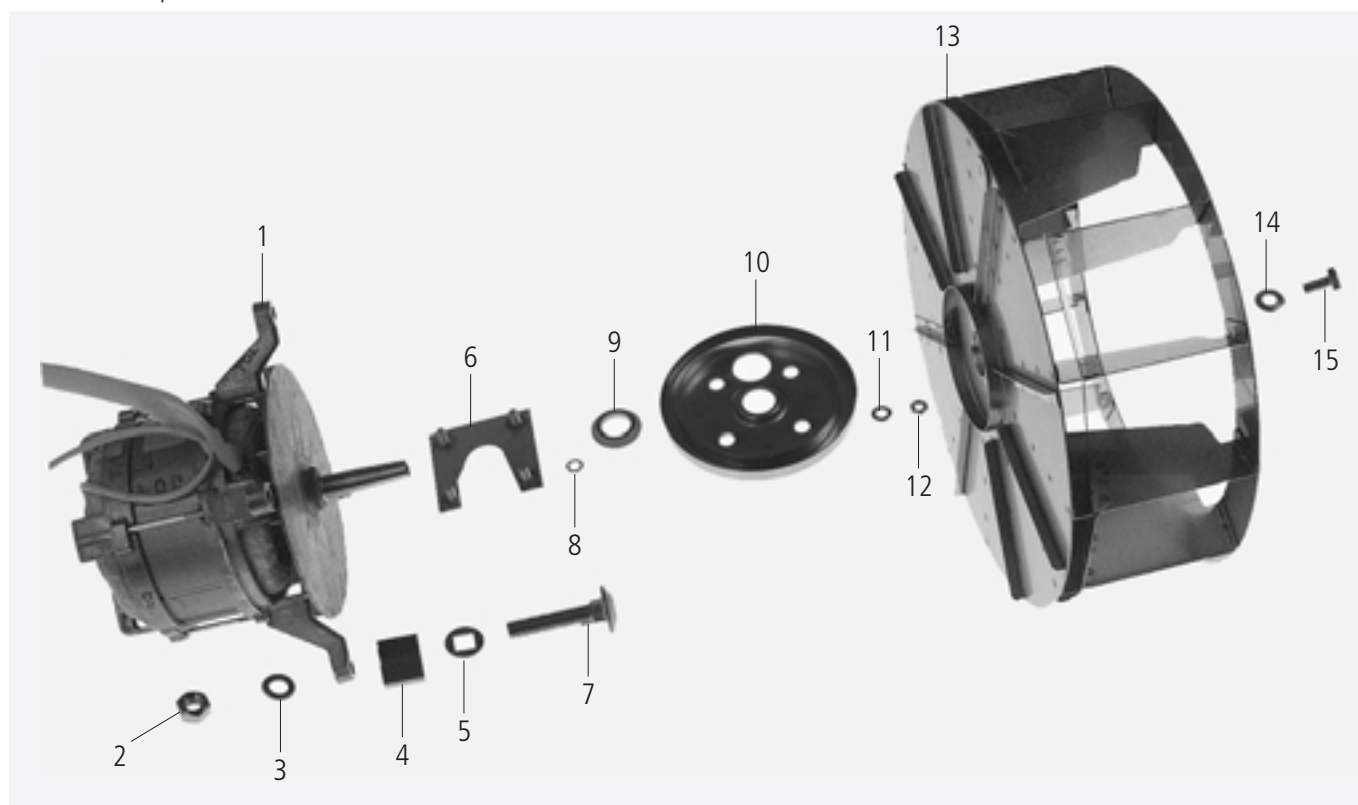


| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                     | Description                    | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|---------------------------------|--------------------------------|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                 |                                |            |
| 1    | 2    | 3100.1021      | Lüftermotor 4/8pol 50Hz         | Fan motor 4/4pol 50 Hz         | M1         |
|      |      | 3100.1053      | Lüftermotor 4/8pol 60Hz         | Fan motor 4/4pol 60 Hz         |            |
| 2    | 2    | 1108.0260      | Sechskantmutter M 8             | Hexagonal nut M8               |            |
| 3    | 2    | 1208.0260      | Federring B8                    | Spring washer B8               |            |
| 4    | 2    | 2120.1306      | Distanzbuchse                   | Spacer bushing                 |            |
| 5    | 2    | 1315.0109      | Dichtscheibe                    | Form copper gasket             |            |
| 6    | 2    | 8514.1339      | Halteplatte                     | Fixing plate                   |            |
| 7    | 8    | 1008.1005      | Schloßschraube M8x40            | Screw M8x40                    |            |
| 8    | 8    | 1315.0101      | Kupferdichtung                  | Copper gasket                  |            |
| 9    | 2    | 5001.0207      | Motorwellendichtung             | Motor shaft gasket type        |            |
| 10   | 2    | 2920.1301      | Dichtungsflansch für Motorwelle | Gasket flange for engine shaft |            |
| 11   | 8    | 1306.0120      | Unterlegscheibe A6,4            | Washer A6.4                    |            |
| 12   | 8    | 1106.0220      | Sechskantmutter M6 flach        | Hexagonal nut M6 flat          |            |
| 13   | 2    | 2012.0512      | Lüfterrad 50Hz                  | Fan wheel 50Hz                 |            |
|      |      | 2012.0511      | Lüfterrad 60Hz                  | Fan wheel 60Hz                 |            |
| 14   | 2    | 1328.0102      | Sperrkantscheibe A10,2          | Safety washer A10,2            |            |
| 15   | 2    | 1010.0762      | Sechskantschraube M 10x20       | Hexagonal screw M10x20         |            |

**Moteur avec roue de ventilation / Motor con rueda de ventilación**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **6** Edition / Edición: **6.1.2**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA9902....**

**6**

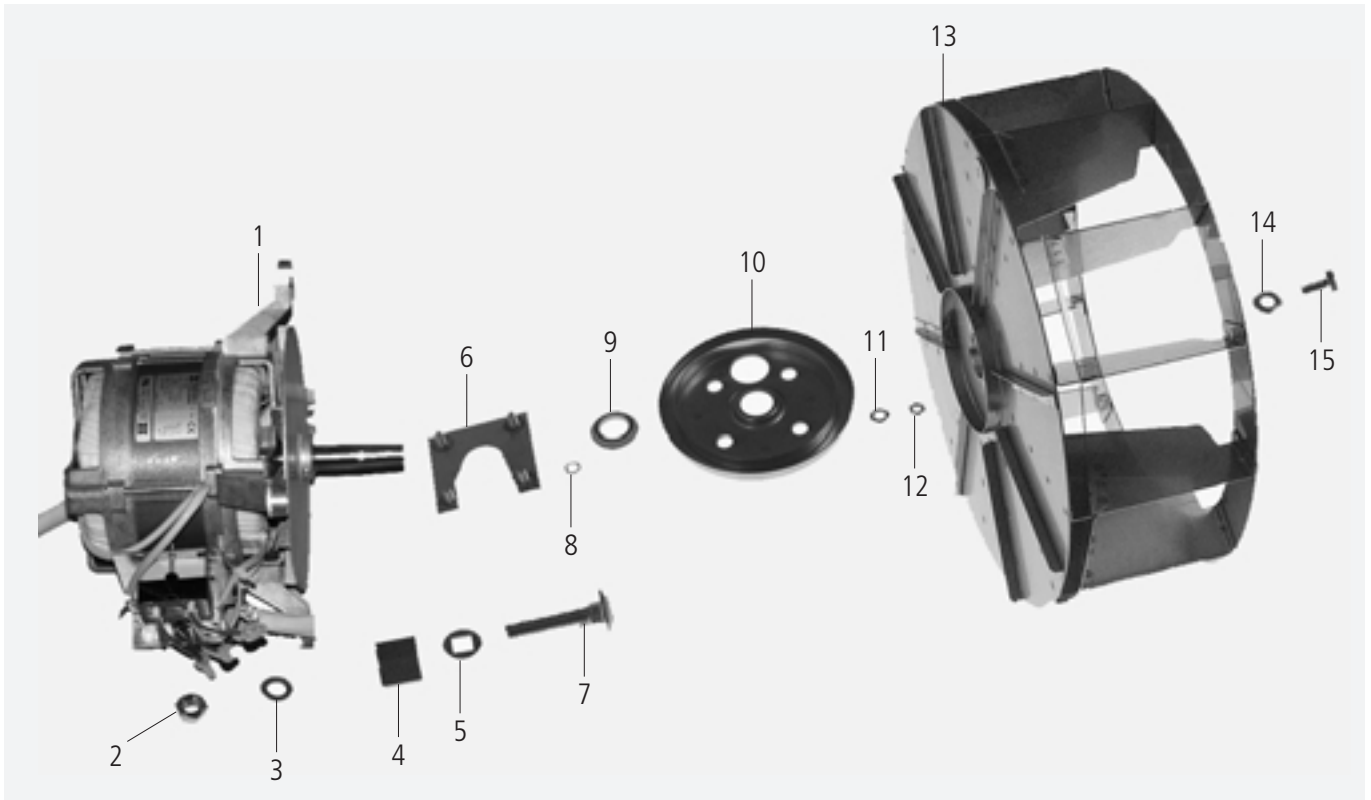
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét.          | Dénomination   | Descripción                                    | Fig. Mar. |
|------|------|------------------------|--|--|-----------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza.          |  |  |           |
| 1    | 2    | 3100.1021<br>3100.1053 | Moteur de ventilateur 50Hz<br>Moteur de ventilateur 60Hz | Motor ventilador 50Hz<br>Motor ventilador 60Hz | M1        |
| 2    | 2    | 1108.0260              | Ecrou six pans M8  | Tuerca hexagonal M 8                           |           |
| 3    | 2    | 1208.0260              | Rondelle fendue B8                                       | Arandela de muelle B8                          |           |
| 4    | 2    | 2120.1306              | Bague d'entretoise, fixation du moteur                   | Casquillo distanciador de fijación del motor   |           |
| 5    | 2    | 1315.0109              | Rondelle d'étanchéité                                    | Anillo abturador                               |           |
| 6    | 2    | 8514.1339              | Plaquette de support pour bride de garniture             | Placa soporte para brida de junta              |           |
| 7    | 8    | 1008.1005              | Boulon brut à tête bombée et collet carré                | Tornillo M8x40                                 |           |
| 8    | 8    | 1315.0101              | Rondelle cuivre 6x10 mm                                  | Junta de cobre 6x10 mm                         |           |
| 9    | 2    | 5001.0207              | Joint d'étanchéité axe moteur                            | Junta para eje de motor                        |           |
| 10   | 2    | 2920.1301              | Flasque d'étanchéité axe moteur                          | Brida de junta para eje de motor               |           |
| 11   | 8    | 1306.0120              | Rondelle A6.4  | Arandela A6.4                                  |           |
| 12   | 8    | 1106.0220              | Ecrou à six pans M6                                      | Tuerca hexagonal M6                            |           |
| 13   | 2    | 2012.0512              | Turbine 50Hz   | Rodete de ventilador 50Hz                      |           |
|      |      | 2012.0511              | Turbine 60Hz   | Rodete de ventilador 60Hz                      |           |
| 14   | 2    | 1328.0102              | Rondelle a bord d'arrêt A 10,2                           | Arandela con canto de bloqueo A10,2            |           |
| 15   | 2    | 1010.0762              | Vis six pans M 10x20                                     | Tornillo hexagonal M 10x20                     |           |

## Motor und Lüfterrad / Motor and fan wheel

Spannung / Voltage: **3 N AC 400/415V 50/60Hz**

Baugruppe / Group: **6** Ausgabe / Edition: **6.1.3**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DD0103....**

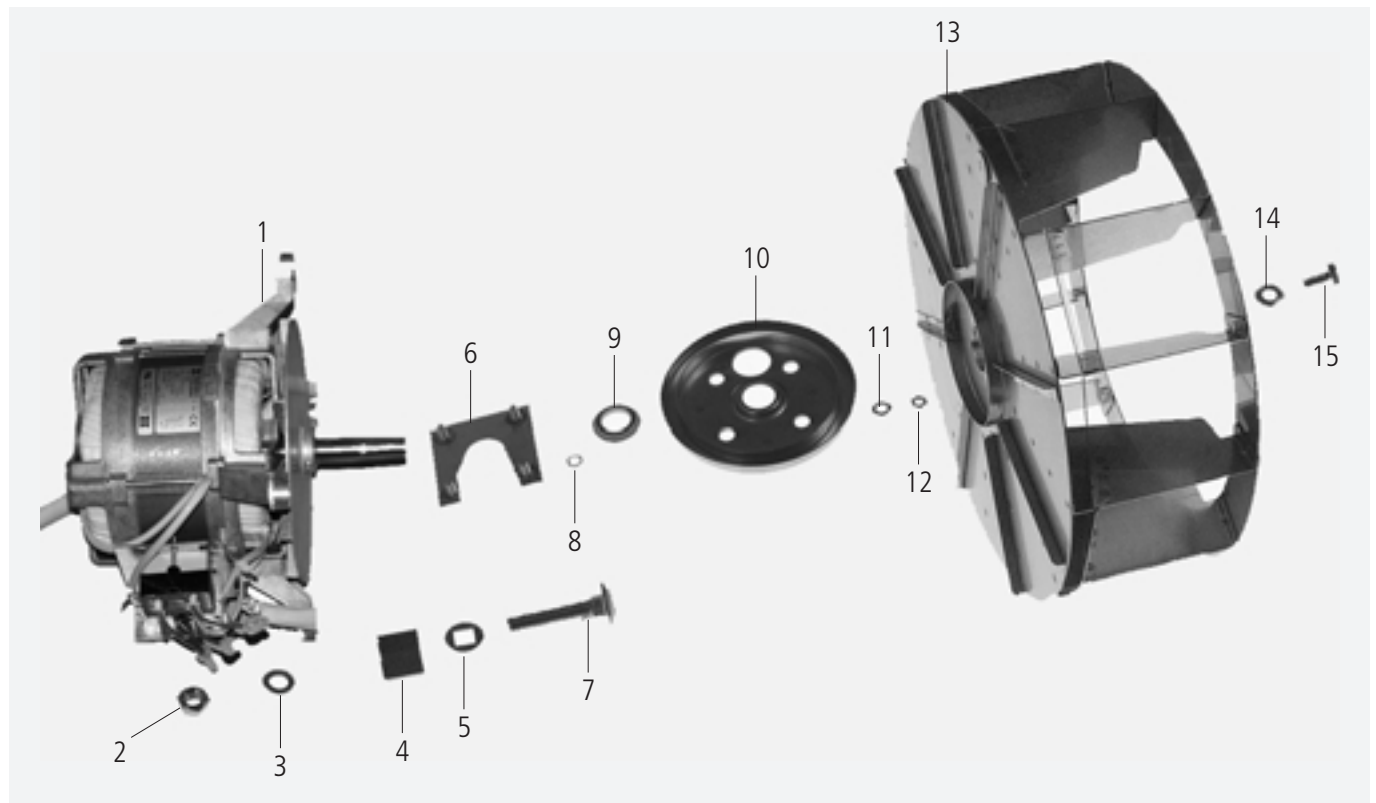


| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                     | Description                    | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|---------------------------------|--------------------------------|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                 |                                |            |
| 1    | 2    | 3100.1080      | Lüftermotor 4/8pol 50/60Hz      | Fan motor 4/4pol 50/60 Hz      | M1         |
| 2    | 2    | 1108.0260      | Sechskantmutter M 8             | Hexagonal nut M8               |            |
| 3    | 2    | 1208.0260      | Federring B8                    | Spring washer B8               |            |
| 4    | 2    | 2120.1306      | Distanzbuchse                   | Spacer bushing                 |            |
| 5    | 2    | 1315.0109      | Dichtscheibe                    | Form copper gasket             |            |
| 6    | 2    | 8514.1339      | Halteplatte                     | Fixing plate                   |            |
| 7    | 8    | 1008.1005      | Schloßschraube M8x40            | Screw M8x40                    |            |
| 8    | 8    | 1315.0101      | Kupferdichtung                  | Copper gasket                  |            |
| 9    | 2    | 5001.0207      | Motorwellendichtung             | Motor shaft gasket type        |            |
| 10   | 2    | 2920.1301      | Dichtungsflansch für Motorwelle | Gasket flange for engine shaft |            |
| 11   | 8    | 1306.0120      | Unterlegscheibe A6,4            | Washer A6.4                    |            |
| 12   | 8    | 1106.0220      | Sechskantmutter M6 flach        | Hexagonal nut M6 flat          |            |
| 13   | 2    | 2012.0512      | Lüfterrad 50/60Hz               | Fan wheel 50/60Hz              |            |
| 14   | 2    | 1328.0102      | Sperrkantscheibe A10,2          | Safety washer A10,2            |            |
| 15   | 2    | 1010.0762      | Sechskantschraube M 10x20       | Hexagonal screw M10x20         |            |

**Moteur avec roue de ventilation / Motor con rueda de ventilación**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400/415V 50/60Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **6** Edition / Edición: **6.1.3**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DD0103...**

**6**

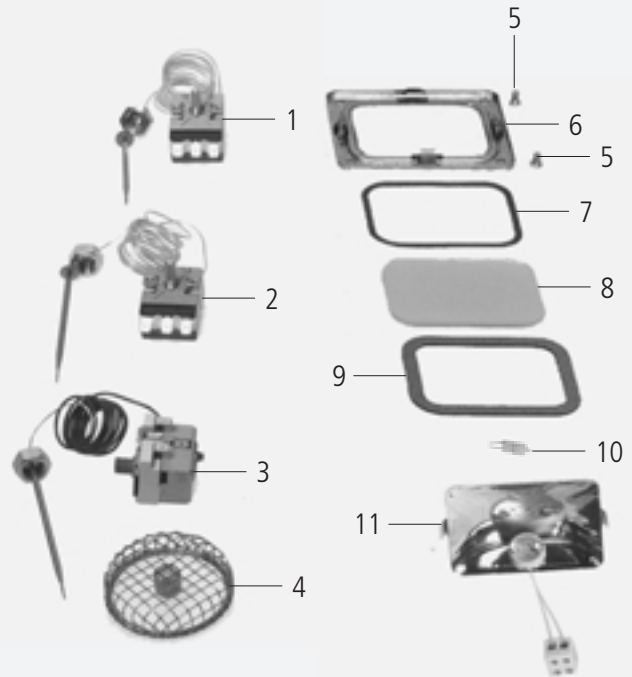
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination                                 | Fig. |
|------|------|---------------|--|------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción                                  | Mar. |
| 1    | 2    | 3100.1080     | Moteur de ventilateur 50/60Hz                | M1   |
| 2    | 2    | 1108.0260     | Ecrou six pans M8                            |      |
| 3    | 2    | 1208.0260     | Rondelle fendue B8                           |      |
| 4    | 2    | 2120.1306     | Bague d'entretoise, fixation du moteur       |      |
| 5    | 2    | 1315.0109     | Rondelle d'étanchéité                        |      |
| 6    | 2    | 8514.1339     | Plaquette de support pour bride de garniture |      |
| 7    | 8    | 1008.1005     | Boulon brut à tête bombée et collet carré    |      |
| 8    | 8    | 1315.0101     | Rondelle cuivre 6x10 mm                      |      |
| 9    | 2    | 5001.0207     | Joint d'étanchéité axe moteur                |      |
| 10   | 2    | 2920.1301     | Flasque d'étanchéité axe moteur              |      |
| 11   | 8    | 1306.0120     | Rondelle A6.4                                |      |
| 12   | 8    | 1106.0220     | Ecrou à six pans M6                          |      |
| 13   | 2    | 2012.0512     | Turbine 50/60Hz                              |      |
| 14   | 2    | 1328.0102     | Rondelle a bord d'arret A 10,2               |      |
| 15   | 2    | 1010.0762     | Vis six pans M 10x20                         |      |

## Garraum / Interior cabinet

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **7** Ausgabe / Edition: **7.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                          | Description                            | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|--------------------------------------|--|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                      |  |            |
| -    | 1    | 8516.1303      | Luftleitblech                        | Air baffle                             |            |
| 1    | 1    | 3014.0166      | Thermostat Heißluft/ Gerät zu heiß   | Thermostat hot air/ unit too hot       | P1         |
| 2    | 1    | 3014.0166      | Thermostat Heißluft/ Gerät zu heiß   | Thermostat hot air/ unit too hot       | P2         |
| 3    | 1    | 3014.0326      | Sicherheitstemperaturbegrenzer 360°C | Safety temperature limiter 360°C       | F4         |
| 4    | 1    | 2005.0305      | Ablaufsieb                           | Outlet sieve                           |            |
| 5    | 8    | 1008.0753      | Sechskantschraube M 5x8              | Hexagonal screw M5x8                   |            |
| 6    | 2    | 8514.1017      | Andrückrahmen f. Garraumbeleuchtung  | Press down frame for interior lighting |            |
| 7    | 2    | 5110.1022      | Dichtungsrahmen außen                | External gasket frame                  |            |
| 8    | 2    | 5201.1000      | Glas f. Garraumbeleuchtung           | Glass for interior lamp                |            |
| 9    | 2    | 5110.1023      | Dichtungsrahmen innen                | Internal gasket frame                  |            |
| 10   | 2    | 3024.0201      | Halogengarraumlampe 10 W/12V/300°    | Halogen bulb 10 W/12V/300°             | H1         |
| 11   | 2    | 8514.1018      | Reflektor kpl. f. Garraumbeleuchtung | Reflector unit for interior lighting   |            |

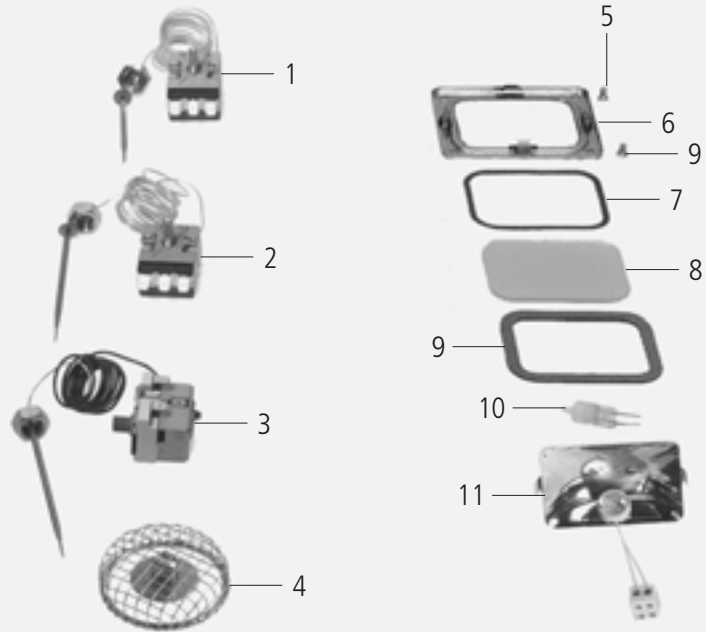


## Garraum / Interior cabinet

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **7** Ausgabe / Edition: **7.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA9902....**



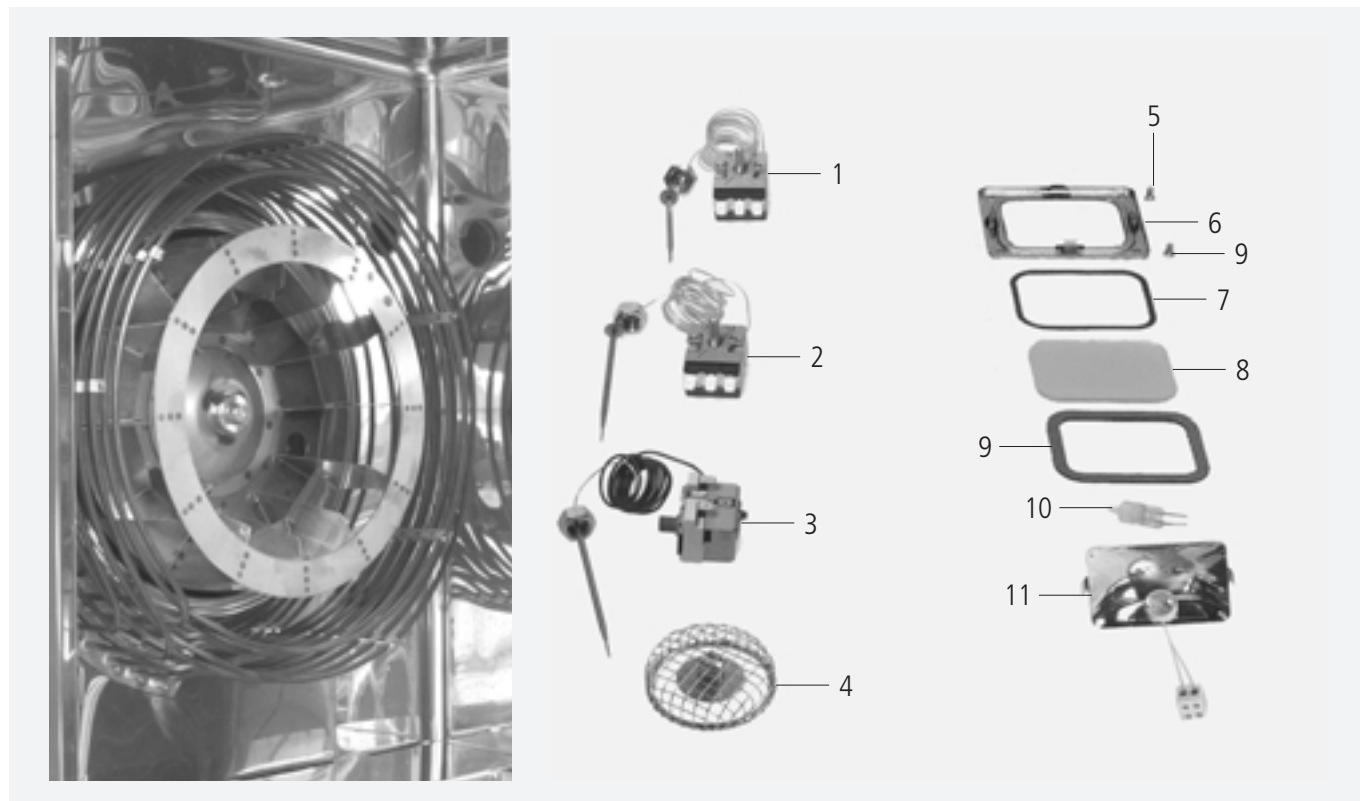
| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                           | Description                            | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|---------------------------------------|--|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                       |  |            |
| -    | 1    | 8516.1350      | Luftleitblech 50/60Hz                 | Air baffle 50/60Hz                     |            |
| 1    | 1    | 3014.0166      | Thermostat Heißluft/ Gerät zu heiß    | Thermostat hot air/ unit too hot       | P1         |
| 2    | 1    | 3014.0166      | Thermostat Heißluft/ Gerät zu heiß    | Thermostat hot air/ unit too hot       | P3         |
| 3    | 1    | 3014.0326      | Sicherheits temperaturbegrenzer 360°C | Safety temperature limiter 360°C       | F4         |
| 4    | 1    | 2005.0305      | Ablaufsieb                            | Outlet sieve                           |            |
| 5    | 8    | 1008.0753      | Sechskantschraube M 5x8               | Hexagonal screw M5x8                   |            |
| 6    | 2    | 8514.1017      | Andrückrahmen f. Garraumbeleuchtung   | Press down frame for interior lighting |            |
| 7    | 2    | 5110.1022      | Dichtungsrahmen außen                 | External gasket frame                  |            |
| 8    | 2    | 5201.1000      | Glas f. Garraumbeleuchtung            | Glass for interior lamp                |            |
| 9    | 2    | 5110.1023      | Dichtungsrahmen innen                 | Internal gasket frame                  |            |
| 10   | 2    | 3024.0201      | Halogen garraumlampe 10 W/12V/300°    | Halogen bulb 10 W/12V/300°             | H1         |
| 11   | 2    | 8514.1018      | Reflektor kpl. f. Garraumbeleuchtung  | Reflector unit for interior lighting   |            |



**Service cuisine / Departamento de cocina**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **7** Edition / Edición: **7.1.2**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA9902....**


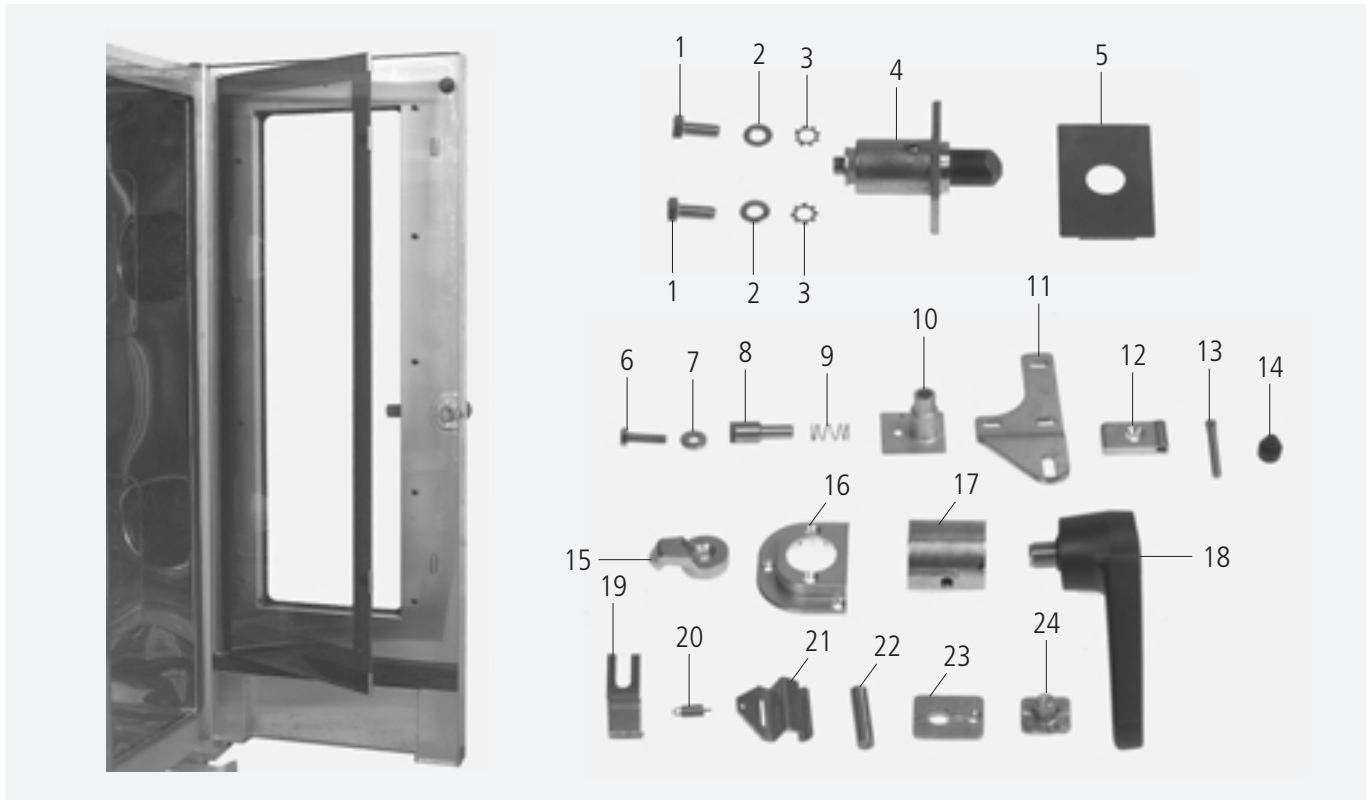
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination   | Fig. |
|------|------|---------------|--|------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción  | Mar. |
| -    | 1    | 8516.1350     | Défecteur de turbine 50/60Hz                                 |      |
| 1    | 1    | 3014.0166     | Thermostat d'air chaud/<br>pour surchauffage de l'équipement | P1   |
| 2    | 1    | 3014.0166     | Thermostat d'air chaud/ pour surchauffage<br>de l'équipement | P3   |
| 3    | 1    | 3014.0326     | Thermostat de sécurité 360°C                                 | F4   |
| 4    | 1    | 2005.0305     | Bonde d'évacuation cellule                                   |      |
| 5    | 4    | 1008.0753     | Vis six pans M 5x8   |      |
| 6    | 1    | 8514.1017     | Cadre inox de hublot d'éclairage                             |      |
| 7    | 1    | 5110.1022     | Joint fibre avant de hublot d'éclairage                      |      |
| 8    | 1    | 5201.1000     | Verre de hublot d'éclairage .                                |      |
| 9    | 1    | 5110.1023     | Joint fibre arrière de hublot d'éclairage                    |      |
| 10   | 1    | 3024.0201     | Lampe,halogène 10W/12V/300°                                  | H1   |
| 11   | 1    | 8514.1018     | Réflecteur complet pour éclairage espace<br>de cuisson       |      |

## Gerätetür / Door

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **8** Ausgabe / Edition: **8.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**

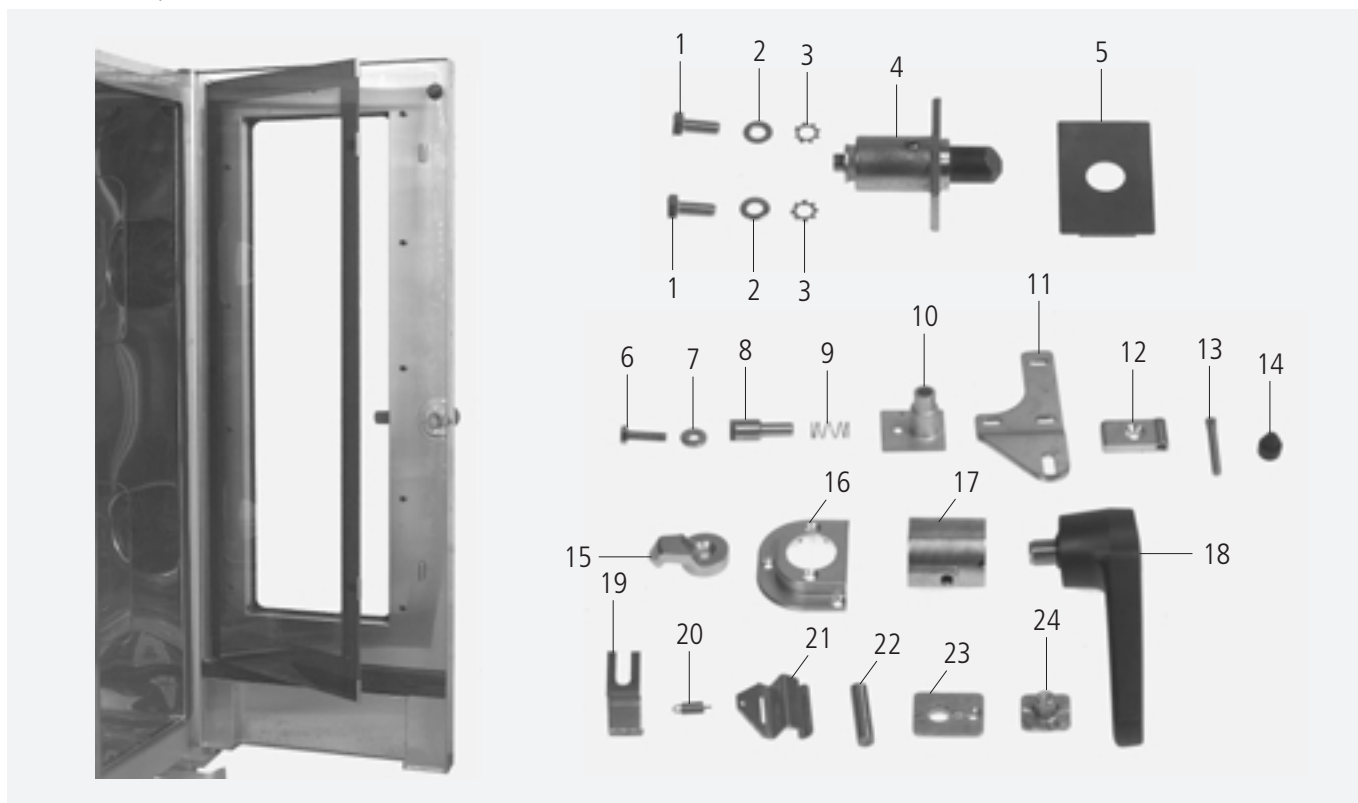


| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                                  | Bez.                                  |  |
|------|------|----------------|--|---------------------------------------|--|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. | Description                                  | Sign.                                 |  |
| -    | 1    | 8470.5100      | Türe kpl.                                    |                                       |  |
| -    | 1    | 8474.1318      | Innenglasscheibe kpl.                        |                                       |  |
| -    | 1    | 5105.1023      | Garraumdichtung                              |                                       |  |
| -    | 1    | 5105.1025      | HGW-Dichtung                                 |                                       |  |
| 1    | 2    | 1008.0760      | Sechskantschraube M8x16                      |                                       |  |
| 2    | 2    | 1308.0160      | Unterlegscheibe A8,4                         |                                       |  |
| 3    | 2    | 1206.0120      | Zahnscheibe d 6,4mm                          |                                       |  |
| 4    | 1    | 8514.1307      | Fangkloben                                   |                                       |  |
| 5    | 1    | 8455.1300      | Schließklobenabdeckung                       |                                       |  |
| 6    | 1    | 1006.0761      | Sechskantschraube M 6x12                     |                                       |  |
| 7    | 1    | 1306.0120      | Unterlegscheibe A6,4                         |                                       |  |
| 8    | 1    | 2120.1254      | Achszapfen Tür oben                          |                                       |  |
| 9    | 1    | 2001.0109      | Druckfeder oberer Türhaltebolzen             |                                       |  |
| 10   | 1    | 2940.1300      | Achshülse Tür oben                           |                                       |  |
| 11   | 1    | 2930.1307      | Türhalteplatte oben                          |                                       |  |
| 12   | 2    | 2940.1309      | Scharnier für Innenseibe                     |                                       |  |
| -    | 2    | 1005.1960      | Senkschraube mit Innensechskant M5x16        |                                       |  |
| 13   | 3    | 2120.1258      | Rändelbolzen für Türhaltescharnier           |                                       |  |
| 14   | 2    | 2039.0402      | Puffer für Türe                              |                                       |  |
| 15   | 1    | 2940.1305      | Türriegel                                    |                                       |  |
| -    | -    | 1              | 1008.1960                                    | Senkschraube m. Innensechskant M 8x30 |  |
| 16   | 1    | 2940.1306      | Abdeckung Türverschuß                        |                                       |  |
| 17   | 1    | 8474.1305      | Verschuß Tür                                 |                                       |  |
| 18   | 1    | 2016.1507      | Türgriff Rational                            |                                       |  |
| 19   | 1    | 2760.1396      | Federhalter für Arretierung Innenglasscheibe |                                       |  |
| 20   | 1    | 2002.0106      | Zugfeder für Arretierung Innenglasscheibe    |                                       |  |
| 21   | 1    | 2760.1395      | Arretierung Innenglasscheibe                 |                                       |  |
| 22   | 1    | 3016.1409      | Magnet rund Tischgeräte                      |                                       |  |
| 23   | 1    | 2940.1302      | Rasthülse                                    |                                       |  |
| -    | 1    | 1008.0766      | Sechskantschraube M8x30                      |                                       |  |
| 24   | 1    | 2940.1303      | Rastzapfen 110°                              |                                       |  |
| -    | 1    | 1005.1960      | Senkschraube mit Innensechskant M5x16        |                                       |  |

**Porte / Puerta**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **8** Edition / Edición: **8.1.1**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**


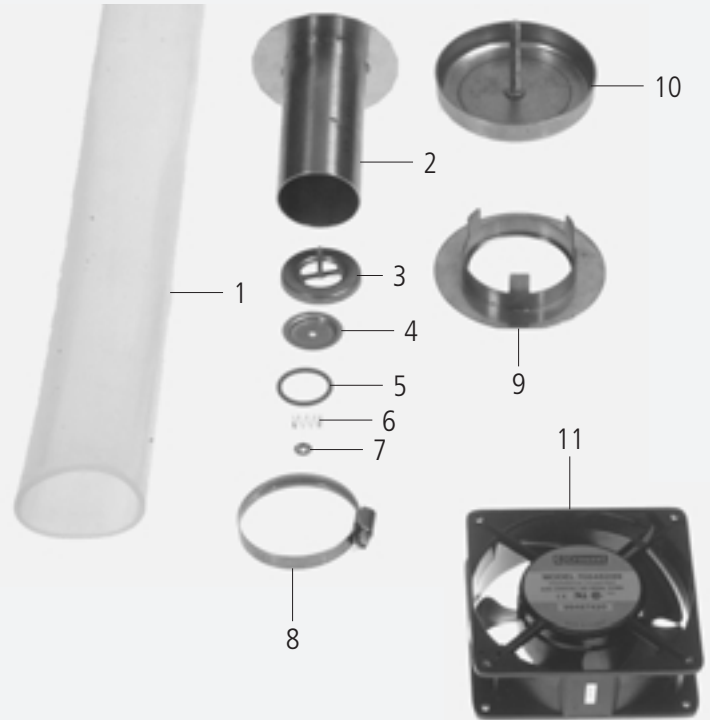
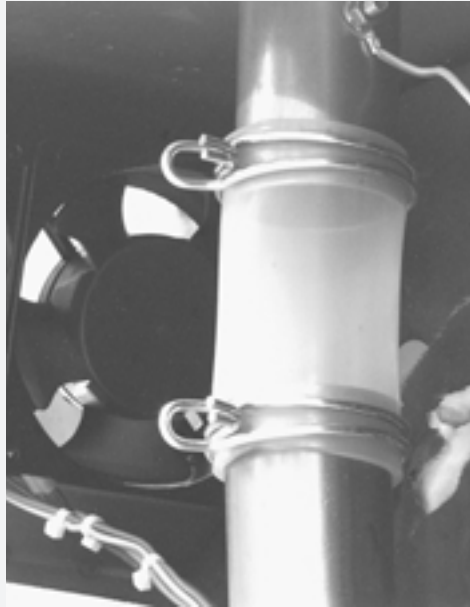
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination                               | Fig.                                       |  |
|------|------|---------------|--|--|--|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción                                | Mar.                                       |  |
| -    | 1    | 8470.5100     | Porte complète                             |  |  |
| -    | 1    | 8474.1318     | Vitre intérieure complète                  |  |  |
| -    | 1    | 5105.1023     | Joint enceinte de cuisson                  |  |  |
| -    | 1    | 5105.1025     | Joint charriot                             |  |  |
| 1    | 2    | 1008.0760     | Vis six pans M 8x16                        |  |  |
| 2    | 2    | 1308.0160     | Rondelle A8,4                              |  |  |
| 3    | 2    | 1206.0120     | Rondelle crower 6.4mm                      |  |  |
| 4    | 1    | 8514.1307     | Gond                                       |  |  |
| 5    | 1    | 8455.1300     | Couverture de gond                         |  |  |
| 6    | 1    | 1006.0761     | Vis six pans M 6x12                        |  |  |
| 7    | 1    | 1306.0120     | Rondelle A6.4                              |  |  |
| 8    | 1    | 2120.1254     | Tourillon porte, haut                      |  |  |
| 9    | 1    | 2001.0109     | Ressort de l'axe supérieur de la porte     |  |  |
| 10   | 1    | 2940.1300     | Manchon axe porte, haut                    |  |  |
| 11   | 1    | 2930.1307     | Support de montage de la porte, haut       |  |  |
| 12   | 2    | 2940.1309     | Charnière de la vitre intérieure           |  |  |
| -    | 2    | 1005.1960     | Vis à tête fraisée, à six pans creux M5x16 |  |  |
| 13   | 3    | 2120.1258     | Ecrou moleté pour charnière de porte       |  |  |
| 14   | 2    | 2039.0402     | Butée de porte                             |  |  |
| 15   | 1    | 2940.1305     | Verrou porte                               |  |  |
| -    | -    | 1             | 1008.1960                                  | Vis à tête fraisée, à six pans creux M8x30 |  |
| 16   | 1    | 2940.1306     | Couverte fermeture porte                   |  |  |
| 17   | 1    | 8474.1305     | Verrouillage de porte                      |  |  |
| 18   | 1    | 2016.1507     | Loqueteau de porte                         |  |  |
| 19   | 1    | 2760.1396     | Support de ressort                         |  |  |
| 20   | 1    | 2002.0106     | Ressort de traction                        |  |  |
| 21   | 1    | 2760.1395     | Blocage pour vitre intérieure              |  |  |
| 22   | 1    | 3016.1409     | Aimant round                               |  |  |
| 23   | 1    | 2940.1302     | Manchon support                            |  |  |
| -    | 1    | 1008.0766     | Vis six pans M 8x30                        |  |  |
| 24   | 1    | 2940.1303     | Tourillon 110°                             |  |  |
| -    | 1    | 1005.1960     | Vis à tête fraisée, à six pans creux M5x16 |  |  |

## Sicherheitsventil / Safety valve

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **9** Ausgabe / Edition: **9.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**

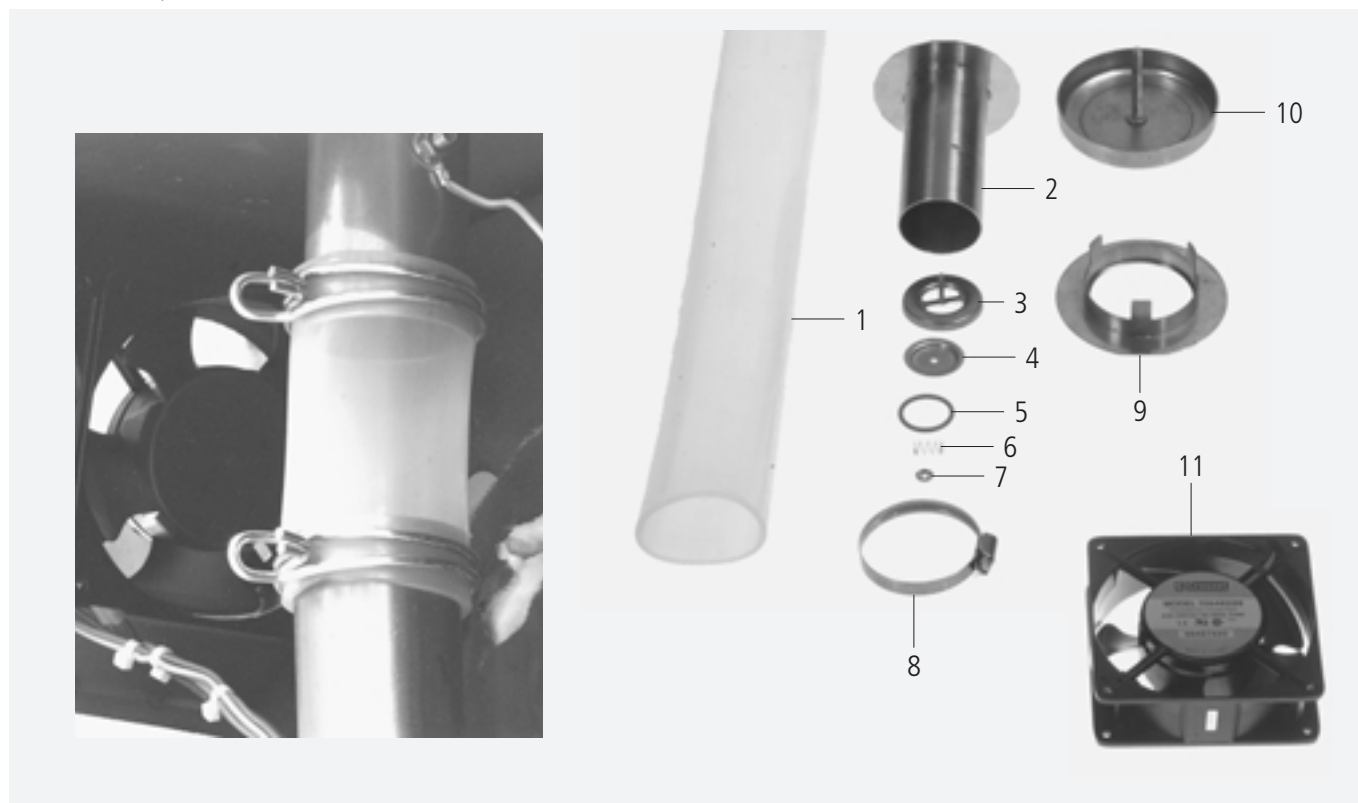


| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                      | Description                         | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|----------------------------------|-------------------------------------|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                  |                                     |            |
| 1    | 1    | 2112.1301      | Silikonschlauch d50x3x100        | Silicone hose d50x3x100             |            |
| 2    | 1    | 8450.1305      | Rohr für Sicherheitsventil       | Mounting pipe for safety valve      |            |
| 3    | 1    | 2064.1302      | Teller für Sicherheitsventil     | Base for safety valve               |            |
| 4    | 1    | 2064.1304      | Deckel für Sicherheitsventil     | Cover for safety valve              |            |
| 5    | 1    | 5012.0546      | O-Ring d 17,0x2,0mm              | O-ring d 17,0x2,0mm                 |            |
| 6    | 1    | 2001.0117      | Druckfeder für Sicherheitsventil | Compression spring for safety valve |            |
| 7    | 1    | 1107.0103      | Schnellbefestiger d3mm           | Quick fastener d3mm                 |            |
| 8    | 2    | 2066.0504      | Schlauchschelle 40-60mm          | Hose clamp 40-60mm                  |            |
| 9    | 1    | 2812.1304      | Abstandshalter für Glocke        | Spacer for vent cover               |            |
| 10   | 1    | 8455.1209      | Glocke                           | Vent cover                          |            |
| 11   | 1    | 3101.1008      | Kühlblüfer                       | Cooling motor                       | M3         |

**Soupape de sécurité / Válvula de seguridad**

 Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **9** Edition / Edición: **9.1.1**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**


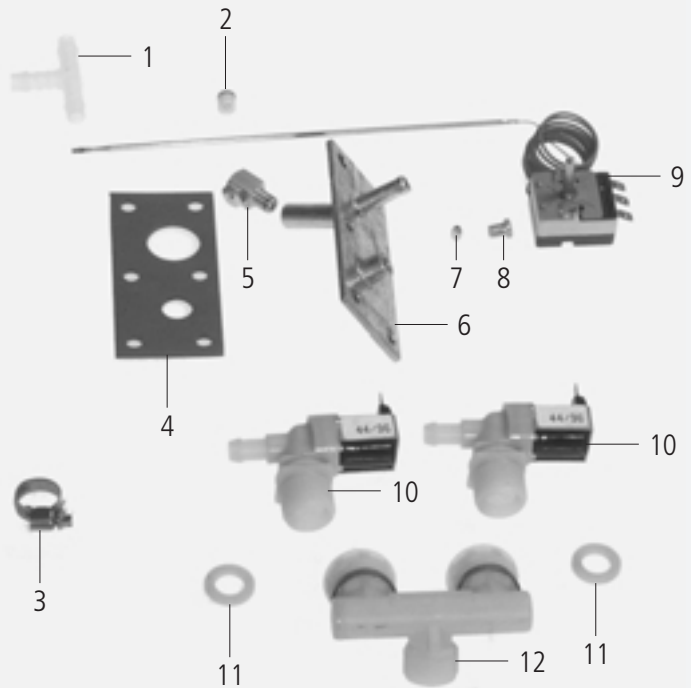
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination                          | Fig. |
|------|------|---------------|---------------------------------------|------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción                           | Mar. |
| 1    | 1    | 2112.1301     | Flexible silicone d50x3x100           |      |
| 2    | 1    | 8450.1305     | Tubulure de la valve de sécurité      |      |
| 3    | 1    | 2064.1302     | Disque pour soupape de sécurité       |      |
| 4    | 1    | 2064.1304     | Capuchon de la soupape de sécurité    |      |
| 5    | 1    | 5012.0546     | Joint torrique 17.0 x2.0 mm           |      |
| 6    | 1    | 2001.0117     | Ressort pour soupape de sécurité      |      |
| 7    | 1    | 1107.0103     | Rondelle clip d3mm                    |      |
| 8    | 2    | 2066.0504     | Collier serflex 40-60mm               |      |
| 9    | 1    | 2812.1304     | Entretoise de la hotte de ventilation |      |
| 10   | 1    | 8455.1209     | Cloche                                |      |
| 11   | 1    | 3101.1008     | Ventilateur d'air froid               | M3   |

## Wasseranschluß / Water supply

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **10** Ausgabe / Edition: **10.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                            | Description                              | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|--|--|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |  |  |            |
| -    | -    | 2067.0050      | Silikonschlauch 1m                     | Silicone hose 1m                         |            |
| -    | 1    | 8666.1316      | Flansch Ablöschkasten                  | Flange quenching chamber                 |            |
| -    | 1    | 5110.1303      | Dichtung Deckel Ablöschkasten          | Gasket cover quenching box               |            |
| 1    | 1    | 2062.0302      | T-Stück TS10                           | T-piece TS 10                            |            |
| 2    | 1    | 2069.0107      | Rückschlagventil DN6 Belüftung DG      | Non return valve DN6 steam generator     |            |
| 3    | 3    | 2066.0205      | Schlauchschnelle 12-18mm               | Hose clamp 12-18mm                       |            |
| 4    | 1    | 5110.1302      | Dichtung Flansch Ablöschdüse           | Gasket flange quenching                  |            |
| 5    | 1    | 2016.0943      | Ablöschdüse                            | Quenching nozzle                         |            |
| 6    | 1    | 8666.1201      | Flansch Ablöschdüse                    | Flange quenching nozzle                  |            |
| 7    | 1    | 5110.1307      | Dichtung für Thermostat                | Gasket for thermostat                    |            |
| 8    | 1    | 3014.0163      | Stopfbuchsnippel für Thermoelement     | Gasket sleeve with nipple                |            |
| 9    | 1    | 3014.0312      | Thermostat Ablöschung                  | Thermostat for quenching                 | P4         |
| 10   | 2    | 3002.0331      | Einfachmagnetventil kpl. 220-240V 50Hz | Single solenoid valve unit 220-240V 50Hz | Y1,Y2      |
| 11   | 2    | 5110.1024      | Dichtung für Verschraubung G 3/4"      | Gasket for G3/4" threaded joint          |            |
| 12   | 1    | 8664.1301      | Brückenfitting 3/4" Wasseranschluss    | Water connection fitting 3/4"            |            |

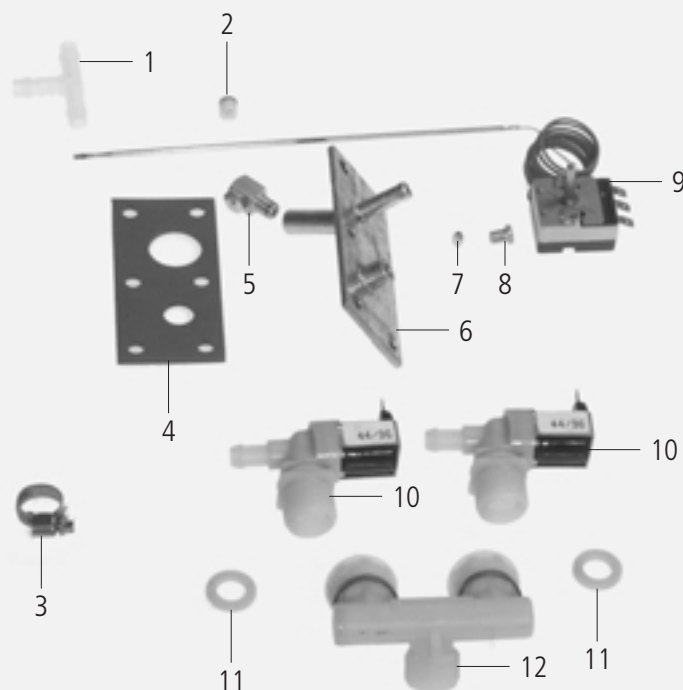
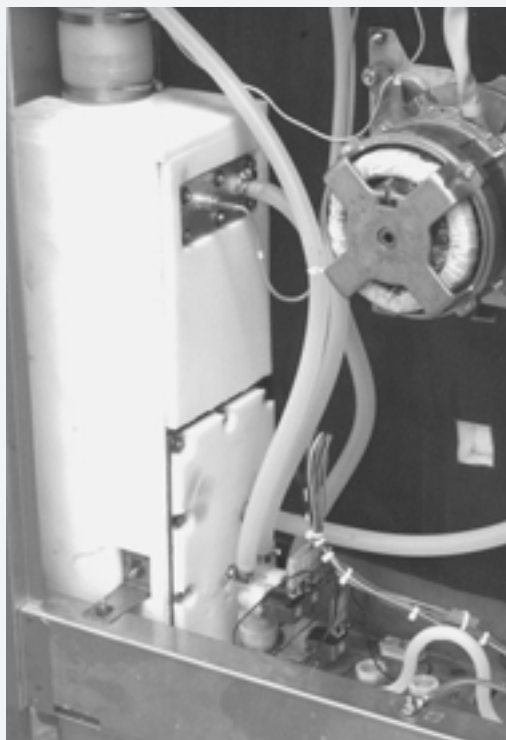


## Raccordement à l'eau, boîte d'extincteur / Abastecimiento de agua, unidad inyección

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **10** Edition / Edición: **10.1.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**



| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination                               | Fig.  |
|------|------|---------------|--|-------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción                                | Mar.  |
| -    | -    | 2067.0050     | Tuyau silicone 1M                          |       |
| -    | 1    | 8666.1316     | Bride, chambre d'extinction                |       |
| -    | 1    | 5110.1303     | Junta tapa caja de extinción               |       |
| 1    | 1    | 2062.0302     | Pièce en T TS 10                           |       |
| 2    | 1    | 2069.0107     | Vanne antiretour DN6, ventilation DG       |       |
| 3    | 3    | 2066.0205     | Collier serflex 12-18mm                    |       |
| 4    | 1    | 5110.1302     | Junta brida tobera de extinción            |       |
| 5    | 1    | 2016.0943     | Buse d'extinction                          |       |
| 6    | 1    | 8666.1201     | Brida tobera de extinción                  |       |
| 7    | 1    | 5110.1307     | Joint pour condensateur                    |       |
| 8    | 1    | 3014.0163     | Support de presse étoupe inox thermocouple |       |
| 9    | 1    | 3014.0312     | Thermostat pour extincteur                 | P4    |
| 10   | 2    | 3002.0331     | Electrovanne simple 220-240V 50Hz          | Y1,Y2 |
| 11   | 2    | 5110.1024     | Joint pour raccord 3/4"                    |       |
| 12   | 1    | 8664.1301     | Raccord T, alimentation en eau             |       |

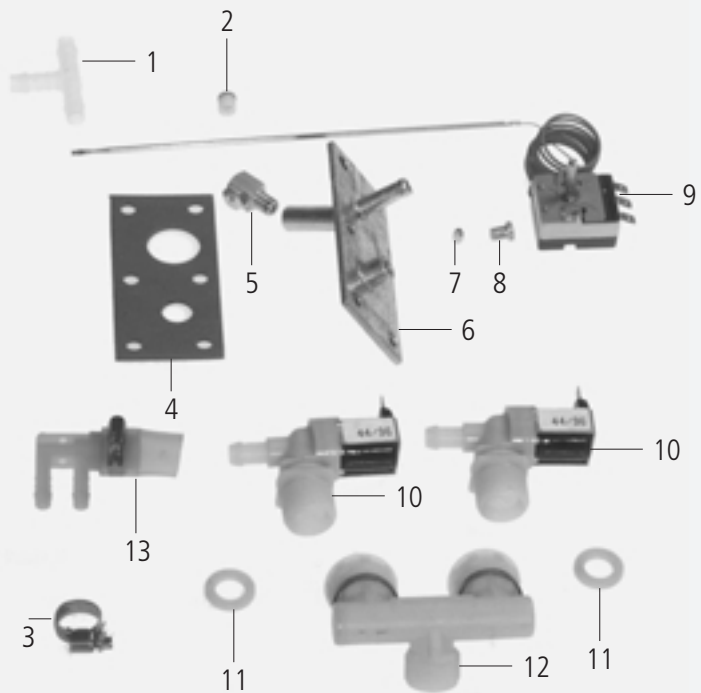


## Wasseranschluß / Water supply

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **10** Ausgabe / Edition: **10.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



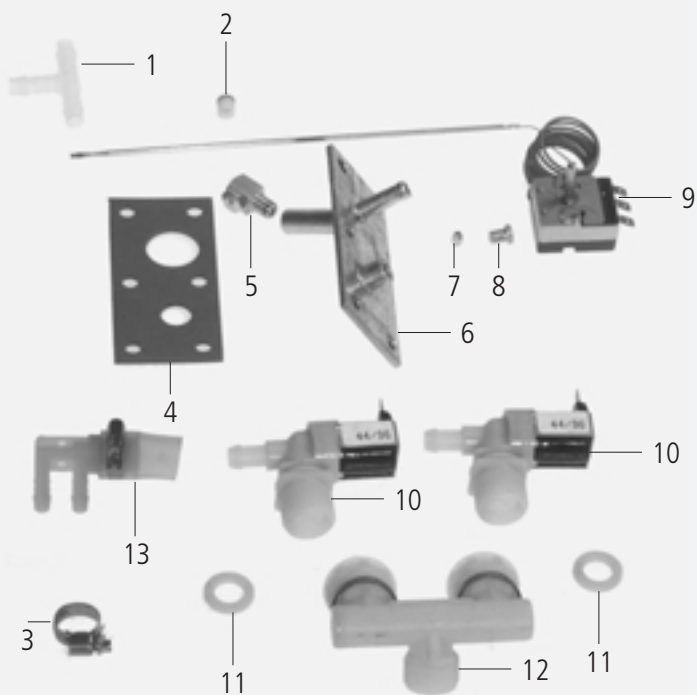
| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                              | Description                                 | Bez. Sign. |
|------|------|----------------|--|---|------------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |  |   |            |
| -    | -    | 2067.0050      | Silikonschlauch 1m                       | Silicone hose 1m                            |            |
| -    | 1    | 8666.1316      | Flansch Ablöschkasten                    | Flange quenching chamber                    |            |
| -    | 1    | 5110.1303      | Dichtung Deckel Ablöschkasten            | Gasket cover quenching box                  |            |
| 1    | 1    | 2062.0302      | T-Stück TS10                             | T-piece TS 10                               |            |
| 2    | 1    | 2069.0107      | Rückschlagventil DN6 Belüftung DG        | Non return valve DN6 steam generator        |            |
| 3    | 3    | 2066.0205      | Schlauchschnelle 12-18mm                 | Hose clamp 12-18mm                          |            |
| 4    | 1    | 5110.1302      | Dichtung Flansch Ablöschdüse             | Gasket flange quenching                     |            |
| 5    | 1    | 2016.0943      | Ablöschdüse                              | Quenching nozzle                            |            |
| 6    | 1    | 8666.1201      | Flansch Ablöschdüse                      | Flange quenching nozzle                     |            |
| 7    | 1    | 5110.1307      | Dichtung für Thermostat                  | Gasket for thermostat                       |            |
| 8    | 1    | 3014.0163      | Stopfbuchsnippel für Thermoelement       | Gasket sleeve with nipple                   |            |
| 9    | 1    | 3014.0312      | Thermostat Ablöschung                    | Thermostat for quenching                    | P4         |
| 10   | 2    | 3002.0331      | Einfachmagnetventil kpl. 220-240V 50Hz   | Single solenoid valve unit 220-240V 50Hz    | Y1,Y2      |
| 11   | 2    | 5110.1024      | Dichtung für Verschraubung G 3/4"        | Gasket for G3/4" threaded joint             |            |
| 12   | 1    | 8664.1301      | Brückenfitting 3/4" Wasseranschluss      | Water connection fitting 3/4"               |            |
| 13   | 1    | 2062.0332      | Aufnahme Belüftungsventil Dampfgenerator | Receptacle ventilation valve steam generat. |            |

## Raccordement à l'eau, boîte d'extincteur / Abastecimiento de agua, unidad inyección

Tension / Voltaje: **3 N AC 400V 50Hz**

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **10** Edition / Edición: **10.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**



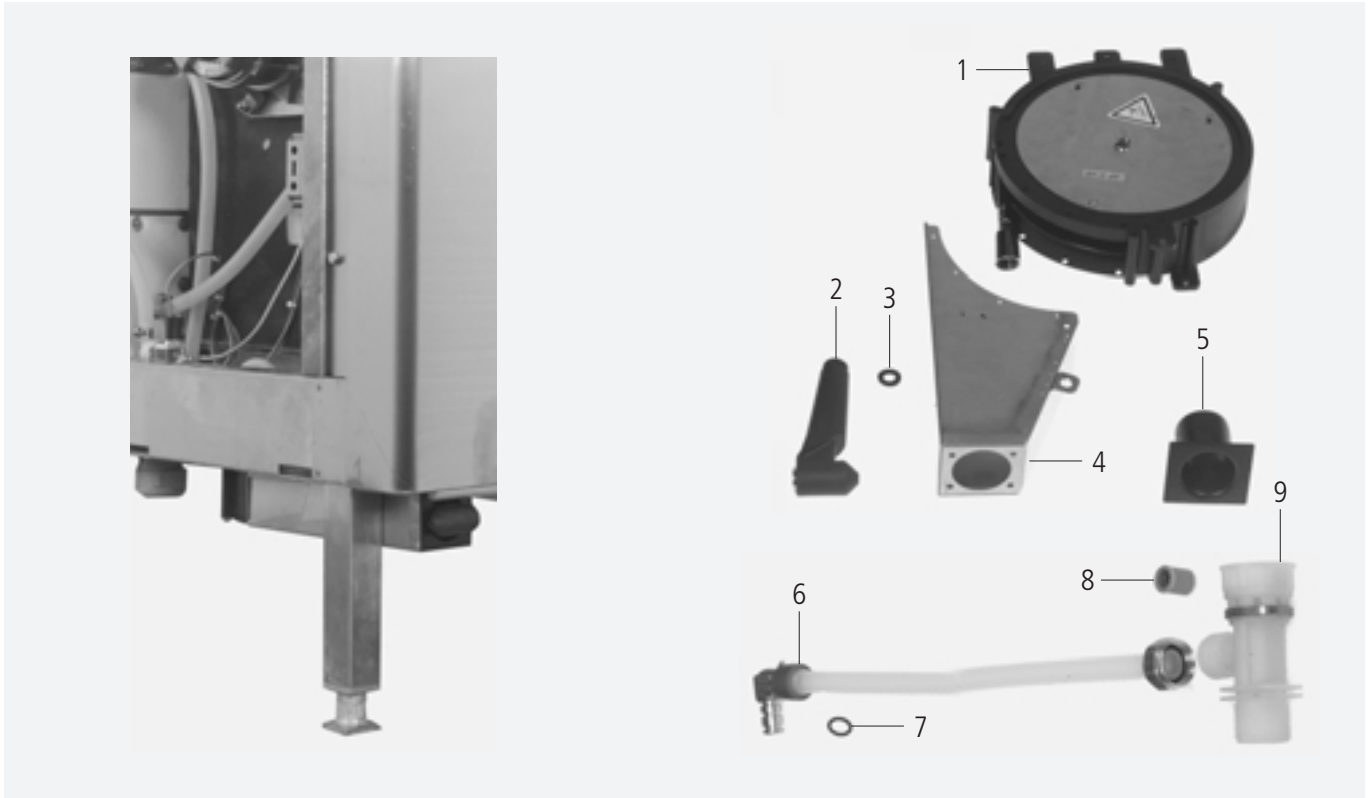
| Pos. | Pcs. | Nr. Pes. dét. | Dénomination                               | Fig.  |
|------|------|---------------|--|-------|
| Pos. | Pzs. | Ino. de. pza. | Descripción                                | Mar.  |
| -    | -    | 2067.0050     | Tuyau silicone 1M                          |       |
| -    | 1    | 8666.1316     | Bride, chambre d'extinction                |       |
| -    | 1    | 5110.1303     | Junta tapa caja de extinción               |       |
| 1    | 1    | 2062.0302     | Pièce en T TS 10                           |       |
| 2    | 1    | 2069.0107     | Vanne antiretour DN6, ventilation DG       |       |
| 3    | 3    | 2066.0205     | Collier serflex 12-18mm                    |       |
| 4    | 1    | 5110.1302     | Junta brida tobera de extinción            |       |
| 5    | 1    | 2016.0943     | Buse d'extinction                          |       |
| 6    | 1    | 8666.1201     | Brida tobera de extinción                  |       |
| 7    | 1    | 5110.1307     | Joint pour condensateur                    |       |
| 8    | 1    | 3014.0163     | Support de presse étoupe inox thermocouple |       |
| 9    | 1    | 3014.0312     | Thermostat pour extincteur                 | P4    |
| 10   | 2    | 3002.0331     | Electrovanne simple 220-240V 50Hz          | Y1,Y2 |
| 11   | 2    | 5110.1024     | Joint pour raccord 3/4"                    |       |
| 12   | 1    | 8664.1301     | Raccord T, alimentation en eau             |       |
| 13   | 1    | 2062.0332     | Collecteur soupape décharge génér. vapeur  |       |

**Handbrause (Option) / Hand shower (option)**

Spannung / Voltage: **3 N AC 400V 50Hz**

Baugruppe / Group: **11** Ausgabe / Edition: **11.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**



| Pos. | St.  | Ersatzteil Nr. | Bezeichnung                        | Description                     | Bez.  |
|------|------|----------------|------------------------------------|---------------------------------|-------|
| Pos. | Pcs. | Spare part no. |                                    |                                 | Sign. |
| 1    | 1    | 8655.2020      | Schlauchroller                     | Handshower roll guide           |       |
| 2    | 1    | 2060.1000      | Handbrause                         | Hand shower                     |       |
| 3    | 1    | 5012.0539      | Dichtung für Verschraubung G 1/2"  | Gasket for G1/2" threaded joint |       |
| 4    | 1    | 8655.2022      | Schlauchführung für Handbrause     | Hose guide for handshower       |       |
| 5    | 1    | 2060.1211      | Tulpe für Handbrause               | Tulip for handshower            |       |
| -    | 4    | 1107.0103      | Schnellbefestiger d3mm             | Quick fastener d3mm             |       |
| 6    | 2    | 2062.0329      | Anschlußrohr Schlauchroller        | Connecting pipe hand shower     |       |
| 7    | 1    | 2060.0228      | O-Ring für Brauseschlauch          | O-ring for shower hose          |       |
| 8    | 1    | 2069.0105      | Rückschlagventil DN8               | Non return valve DN8            |       |
| 9    | 1    | 8664.1300      | T-Stück Wasseranschluss Handbrause | T-water connection handshower   |       |



## Sonstiges / Miscellaneous

Baugruppe / Group: **12** Ausgabe / Edition: **12.1.1**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**

| Pos. | Ersatzteilnr.: | Bezeichnung                              | Description   |
|------|----------------|--|---|
| Pos. | Spare part no. |  |   |
| 1    | 1003.2260      | Linsensenk-Blechschaube HC4,2x16         | Raised countersunk head - self-tapping screw HC4,2x16 |
| 2    | 1004.2160      | Sechskant Blechschaube B4,2x16           | Hex head tapping screw B4, 2x16                       |
| 3    | 1104.0821      | Blechmutter B3,9                         | Climp B3,9  |
| 4    | 1107.0100      | Schnellbefestiger d4,0 mm                | Quick fastener d4.0 mm                                |
| 5    | 1107.0101      | Schnellbefestiger d5,0mm                 | Quick fastener d5,0mm                                 |
| 6    | 1107.0102      | Schnellbefestiger d12mm                  | Quick fastener d12mm                                  |
| 7    | 1107.0103      | Schnellbefestiger d3mm                   | Quick fastener d3mm                                   |
| 8    | 1311.2260      | Schraubenrosette 5x12,5                  | Rosette 5x12,5  |
| 9    | 1603.0165      | Blindniete 3,2x9,5                       | Blind rivet 3.2x9.5                                   |
| 10   | 1901.0042      | Blechklammer für Außenmantel             | Clamp for exterior cabinet                            |
| 11   | 1901.0044      | Blechklammer für Deckel bis 05/95        | Clamp for cover up to 05/95                           |
| 12   | 2001.0042      | Loctite Schraubensicherung 10ml          | Screw locking, heat resistant 10ml                    |
| 13   | 2005.0603      | Lenkrolle d/125 mit Feststeller          | Castor d/125 with stopper                             |
| 14   | 2005.0604      | Lenkrolle d/125 ohne Feststeller         | Castor d/125 without stopper                          |
| 15   | 2039.0111      | Metall-Einsteckfuß 40x40                 | Foot adjustable metal, 40 x 40                        |
| 16   | 2039.0120      | Fußoberteil 85mm                         | Upper part of pedestal 85mm                           |
| 17   | 2039.0121      | Fußunterteil                             | Lower part of pedestal                                |
| 18   | 3016.1409      | Magnet rund Tischgeräte                  | Magnet round table models                             |
| 19   | 4002.0100      | Flachsteckhülse 2,5x6,3                  | Cable shoes 2,5x6,3                                   |
| 20   | 4004.0100      | Aderendhülse 1,0mm <sup>2</sup>          | Wire end sleeve 1,0mm <sup>2</sup>                    |
| 21   | 4004.0101      | Aderendhülse 1,5mm <sup>2</sup>          | Wire end sleeve 1,5mm <sup>2</sup>                    |
| 22   | 4004.0102      | Aderendhülse 2,5mm <sup>2</sup>          | Wire end sleeve 2,5mm <sup>2</sup>                    |
| 23   | 4004.0103      | Aderendhülse 4mm <sup>2</sup>            | Wire end sleeve 4mm <sup>2</sup>                      |
| 24   | 4004.0104      | Aderendhülse 6mm <sup>2</sup>            | Wire end sleeve 6mm <sup>2</sup>                      |
| 25   | 4004.0105      | Aderendhülse 10mm <sup>2</sup>           | Wire end sleeve 10mm <sup>2</sup>                     |
| 26   | 4004.0106      | Aderendhülse 16mm <sup>2</sup>           | Wire end sleeve 16mm <sup>2</sup>                     |
| 27   | 4004.0114      | Aderendhülse 0,75mm <sup>2</sup>         | Wire end sleeve 0,75mm <sup>2</sup>                   |
| 28   | 4005.0101      | Kabelbinder 145mm lang                   | Cable strap 145mm long                                |
| 29   | 4005.0102      | Kabelbinder 100mm lang                   | Cable strap 100mm long                                |
| 30   | 4007.0305      | Kabelverschraubung PG 21                 | Screw-type conduit fitting PG 21                      |
| 31   | 4007.0306      | Reduzierstück PG 29/21                   | Reducing socket PG 29/21                              |
| 32   | 4007.0405      | Kabelverschraubung PG 16                 | Screw-type conduit fitting PG 16                      |
| 33   | 4007.0406      | Reduzierstück PG 29/16                   | Reducing socket PG 29/16                              |
| 34   | 4007.0521      | Sechskantmutter für PG 13,5              | Hex screw for PG 13,5                                 |
| 35   | 4007.0526      | Sechskantmutter für PG 21                | Hex screw for PG 21                                   |
| 36   | 4007.0604      | Kabelverschraubung PG 42 mit Zugentlast. | Cable connection PG 42, strain relief                 |
| 37   | 4007.0605      | Sechskantmutter PG42                     | Lock nut cable connection PG 42                       |
| 38   | 4007.0606      | Kabelverschraubung PG 36                 | Screw-type conduit fitting PG 36                      |
| 39   | 4007.0607      | Sechskantmutter für PG 36                | Hex screw for PG 36                                   |
| 40   | 4007.0614      | Stopfen PG 13,5                          | Plug PG 13,5  |
| 51   | 4007.0615      | Stopfen PG 21                            | Plug PG 21  |
| 52   | 4007.0621      | Durchführungsstülle d 36mm               | Lead-in grommet d 36 mm                               |
| 53   | 5003.0300      | Isolierung Dampfgenerator 1250x1250mm    | Insulation steam generator 1250x1250mm                |
| 54   | 5006.0200      | Tube Silikon E41                         | Silicone (tube) E41                                   |
| 55   | 5006.0500      | Kleber Isolierung Dampfgenerator 310ml   | Adhesive isulation steam generator 310ml              |
| 56   | 6004.0100      | Handdruck Sprühpistole                   | Spray-pistol  |
| 57   | 6004.0101      | Verlängerung Handdruck Sprühpistole      | Lengthening piece for spray-pistol                    |
| 58   | 6004.0102      | Dichtung Handdruck Sprühpistole          | Gasket for spray-pistol                               |
| 59   | 6004.0203      | Entkalker-Fußpumpe                       | Descaler foot pump                                    |
| 60   | 6006.0101      | RATIONAL Spezialreiniger                 | RATIONAL special cleaning agent                       |
| 61   | 6006.0110      | RATIONAL Entkalker                       | RATIONAL descaler                                     |
| 62   | 9003.0202      | Unimoly plus, 180 °C                     | Unimoly plus, 180 °C                                  |
| 63   | 9006.0850      | Metallwaschcreme                         | Stainless steel cleaning paste                        |

**Divers / Varios**

 Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **12** Edition / Edición: **12.1.1**

 Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**

| Pos. | Nr. Pes. dét. | Dénomination  | Description   |
|------|---------------|---|---|
| Pos. | Ino. de. pza. |   |   |
| 1    | 1003.2260     | Vis auto taraudeuse à tête fraisée 4.2x16           | Tornillo para madera de cabeza avellanada saliente HC4,2x16 |
| 2    | 1004.2160     | Bouton hexagonal à tôle B4,2x16                     | Tornillo hexagonal para chapa B4,2x16                       |
| 3    | 1104.0821     | Ecrou à tôle B3,9                                   | Tuerco para chapa B3,9                                      |
| 4    | 1107.0100     | Rondelle clip d4.0mm                                | Sujetador rápido d4.0 mm                                    |
| 5    | 1107.0101     | Rondelle clip d5.0mm                                | Sujetador rápido d5.0mm                                     |
| 6    | 1107.0102     | Rondelle clip d12mm                                 | Sujetador rápido d12mm                                      |
| 7    | 1107.0103     | Rondelle clip d3mm                                  | Sujetador rápido d3mm                                       |
| 8    | 1311.2260     | Rosette à vis 5x12,5                                | Roseta 5x12,5   |
| 9    | 1603.0165     | Rivet inox 3.2x9.5                                  | Remache ciego 3,2x9,5                                       |
| 10   | 1901.0042     | Clips de fixation                                   | Escuadra de unión   |
| 11   | 1901.0044     | Clips de fixation                                   | Escuadra de unión   |
| 12   | 2001.0042     | Scellement pour visserie Loctite 10ml               | Seguro para tornillos Loctite 10ml                          |
| 13   | 2005.0603     | Roue D/125 avec frein                               | Ruedecilla d/125 con contratuerca                           |
| 14   | 2005.0604     | Roue D/125 sans frein                               | Ruedecilla d/125 sin contratuerca                           |
| 15   | 2039.0111     | Pied métallique réglable 40x40                      | Pata ajustable de metal 40x40                               |
| 16   | 2039.0120     | Partie supérieure de pied 85mm                      | Parte superior del pedestal 85mm                            |
| 17   | 2039.0121     | Partie inférieure du pied                           | Parte inferior del pedestal                                 |
| 18   | 3016.1409     | Aimant round  | Magneto redondo   |
| 19   | 4002.0100     | Alvéole pour contacts plats 2,5x6,3                 | Casquillo plano enchufable 2,5x6,3                          |
| 20   | 4004.0100     | Embout 1,0mm <sup>2</sup>                           | Casquillo terminal de conductor 1,0mm <sup>2</sup>          |
| 21   | 4004.0101     | Embout 1,5mm <sup>2</sup>                           | Casquillo terminal de conductor 1,5mm <sup>2</sup>          |
| 22   | 4004.0102     | Embout 2,5mm <sup>2</sup>                           | Casquillo terminal de conductor 2,5mm <sup>2</sup>          |
| 23   | 4004.0103     | Embout 4mm <sup>2</sup>                             | Casquillo terminal de conductor 4mm <sup>2</sup>            |
| 24   | 4004.0104     | Embout 6mm <sup>2</sup>                             | Casquillo terminal de conductor 6mm <sup>2</sup>            |
| 25   | 4004.0105     | Embout 10mm <sup>2</sup>                            | Casquillo terminal de conductor 10mm <sup>2</sup>           |
| 26   | 4004.0106     | Embout 16mm <sup>2</sup>                            | Casquillo terminal de conductor 16mm <sup>2</sup>           |
| 27   | 4004.0114     | Embout 0,75mm <sup>2</sup>                          | Casquillo terminal de conductor 0,75mm <sup>2</sup>         |
| 28   | 4005.0101     | Harnais de câbles 145mm long                        | Fijador de cables 145mm de longitud                         |
| 29   | 4005.0102     | Harnais de câbles 100mm long                        | Fijador de cables 100mm de longitud                         |
| 30   | 4007.0305     | Raccord à vis pour cable PG 21                      | Atornilladure de cables PG 21                               |
| 31   | 4007.0306     | Piece de réduction PG 29/21                         | Pieza de reducción PG 29/21                                 |
| 32   | 4007.0405     | Raccord à vis pour cable PG 16                      | Atornilladure de cables PG 16                               |
| 33   | 4007.0406     | Piece de réduction PG 29/16                         | Pieza de reducción PG 29/16                                 |
| 34   | 4007.0521     | Ecrou à six pans PG 13,5                            | Tuerca hexagonal PG 13,5                                    |
| 35   | 4007.0526     | Ecrou à six pans PG 21                              | Tuerca hexagonal PG 21                                      |
| 36   | 4007.0604     | Raccord à vis pour cable PG 21                      | Atornilladure de cables PG 21                               |
| 37   | 4007.0605     | Ecrou à six pans PG 42                              | Tuerca hexagonal PG 42                                      |
| 38   | 4007.0606     | Raccord à vis pour cable PG 36                      | Atornilladure de cables PG 36                               |
| 39   | 4007.0607     | Ecrou à six pans PG 36                              | Tuerca hexagonal PG 36                                      |
| 40   | 4007.0614     | Bouchon borgne PG 13,5                              | Tapón PG 13,5   |
| 51   | 4007.0615     | Bouchon borgne PG 21                                | Tapón PG 21   |
| 52   | 4007.0621     | Passe coque diam. 36 mm                             | Ojal de entrada, d 36 mm                                    |
| 53   | 5003.0300     | Isolation pour générateur de vapeur 1250x1250mm     | Aislamiento para generador de vapor 1250x1250mm             |
| 54   | 5006.0200     | Tube silicone E41                                   | Silicona (tube) E41   |
| 55   | 5006.0500     | Colle isolation générateur de vapeur 310ml          | Pegamento aislamiento generador de vapor 310ml              |
| 56   | 6004.0100     | Pistolet pulvérisateur à pression manuelle          | Pistola pulverizadora de mano                               |
| 57   | 6004.0101     | Rallonge pistolet pulvérisateur à pression manuelle | Prolongación para pistola pulverizadora de mano             |
| 58   | 6004.0102     | Joint pistolet pulvérisateur à pression manuelle    | Junta para pistola pulverizadora de mano                    |
| 59   | 6004.0203     | Pompe à pedale détartrant                           | Descalcificador para bomba de pie                           |
| 60   | 6006.0101     | Nettoyant spécial RATIONAL                          | Detergente especial RATIONAL                                |
| 61   | 6006.0110     | Détartrant RATIONAL                                 | Descalcificador RATIONAL                                    |
| 62   | 9003.0202     | UNIMOLY 180°C (fermeture porte charnière)           | Unimoly plus, 180 °C  |
| 63   | 9006.0850     | Crème nettoyante pour métaux                        | Pasta limpiametales   |



## Sonstiges / Miscellaneous

Baugruppe / Group: **12** Ausgabe / Edition: **12.1.2**

Gültig ab Seriennummer / Applicable from serial. no.: **E21DA97061001**

| Pos. | Ersatzteilnr.:   | Bezeichnung                                   | Description                                     |
|------|------------------|---|---|
| Pos. | Spare part no.   |   |   |
| 1    | 1107.0103        | Schnellbefestiger d3mm                        | Quick fastener d3mm                             |
| 2    | 1311.2260        | Schraubenrosette 5x12,5                       | Rosette 5x12,5                                  |
| 3    | 1603.0165        | Blindniete 3,2x9,5                            | Blind rivet 3.2x9.5                             |
| 4    | 1901.0042        | Blechklammer für Außenmantel                  | Clamp for exterior cabinet                      |
| 5    | 1901.0044        | Blechklammer für Deckel bis 05/95             | Clamp for cover up to 05/95                     |
| 6    | 2001.0042        | Loctite Schraubensicherung 10ml               | Screw locking, heat resistant 10ml              |
| 7    | 2005.0603        | Lenkrolle d/125 mit Feststeller               | Castor d/125 with stopper                       |
| 8    | 2005.0604        | Lenkrolle d/125 ohne Feststeller              | Castor d/125 without stopper                    |
| 9    | 2039.0111        | Metall-Einsteckfuß 40x40                      | Foot adjustable metal, 40 x 40                  |
| 10   | 2039.0120        | Fußoberteil 85mm                              | Upper part of pedestal 85mm                     |
| 11   | 2039.0121        | Fußunterteil                                  | Lower part of pedestal                          |
| 12   | 2070.0050        | HT-Bogen Ablauf HGW 201/202                   | HT-elbow, drain of HGW 201/202                  |
| 13   | 3016.1409        | Magnet rund Tischgeräte                       | Magnet round table models                       |
| 14   | 4002.0100        | Flachsteckhülse 2,5x6,3                       | Cable shoes 2,5x6,3                             |
| 15   | 4004.0101        | Aderendhülse 1,5mm <sup>2</sup>               | Wire end sleeve 1,5mm <sup>2</sup>              |
| 16   | 4005.0101        | Kabelbinder 145mm lang                        | Cable strap 145mm long                          |
| 17   | 4005.0102        | Kabelbinder 100mm lang                        | Cable strap 100mm long                          |
| 18   | 4007.0305        | Kabelverschraubung PG 21                      | Screw-type conduit fitting PG 21                |
| 19   | 4007.0306        | Reduzierstück PG 29/21                        | Reducing socket PG 29/21                        |
| 20   | 4007.0405        | Kabelverschraubung PG 16                      | Screw-type conduit fitting PG 16                |
| 21   | 4007.0406        | Reduzierstück PG 29/16                        | Reducing socket PG 29/16                        |
| 22   | 4007.0521        | Sechskantmutter für PG 13,5                   | Hex screw for PG 13,5                           |
| 23   | 4007.0526        | Sechskantmutter für PG 21                     | Hex screw for PG 21                             |
| 24   | 4007.0604        | Kabelverschraubung PG 42 mit Zugentlast.      | Cable connection PG 42, strain relief           |
| 25   | 4007.0605        | Sechskantmutter PG42                          | Lock nut cable connection PG 42                 |
| 26   | 4007.0606        | Kabelverschraubung PG 36                      | Screw-type conduit fitting PG 36                |
| 27   | 4007.0607        | Sechskantmutter für PG 36                     | Hex screw for PG 36                             |
| 28   | 4007.0614        | Stopfen PG 13,5                               | Plug PG 13,5                                    |
| 29   | 4007.0615        | Stopfen PG 21                                 | Plug PG 21                                      |
| 30   | 4007.0621        | Durchführungsstülle d 36mm                    | Lead-in grommet d 36 mm                         |
| 31   | 5003.0300        | Isolierung Dampfgenerator 1250x1250mm         | Insulation steam generator 1250x1250mm          |
| 32   | 5006.0200        | Tube Silikon E41                              | Silicone (tube) E41                             |
| 33   | 5006.0500        | Kleber Isolierung Dampfgenerator 310ml        | Adhesive isulation steam generator 310ml        |
|      |                  | <b>Zubehör (Gesonderte Lieferbedingungen)</b> | <b>Accessories (special delivery condition)</b> |
| 34   | <b>8720.1031</b> | <b>Anschlussset Geräteablauf kompl.</b>       | <b>Drain connection set compl.</b>              |
| 35   | -2070.0043       | HT-Bogen DN50 87°                             | HT-Elbow DN50 87°                               |
| 36   | -2070.0047       | HT-Bogen DN50 45°                             | HT-Elbow DN50 45°                               |
| 37   | -2070.0052       | HT-Rohr DN50 500 mm                           | HT-Tube DN50 500 mm                             |
| 38   | -2070.0048       | HT-Abzweigung DN50                            | HT-T-fitting                                    |
| 39   | -2070.0041       | HT-Gumminippel                                | Gasket for HT-tubes                             |
| 40   | -2070.0051       | HT-Überschiebmuffe                            | Double coupling                                 |
| 51   | 6004.0100        | Handdruck Sprühpistole                        | Spray-pistol                                    |
| 52   | 6004.0101        | Verlängerung Handdruck Sprühpistole           | Lengthening piece for spray-pistol              |
| 53   | 6004.0102        | Dichtung Handdruck Sprühpistole               | Gasket for spray-pistol                         |
| 54   | 6004.0203        | Entkalker-Fußpumpe                            | Descaler foot pump                              |
| 55   | 6006.0101        | RATIONAL Spezialreiniger                      | RATIONAL special cleaning agent                 |
| 56   | 6006.0110        | RATIONAL Entkalker                            | RATIONAL descaler                               |
| 57   | 9003.0202        | Unimoly plus, 180 °C                          | Unimoly plus, 180 °C                            |
| 58   | 9006.0850        | Metallwaschcreme                              | Stainless steel cleaning paste                  |
| 59   | 9006.0139        | Klarspüler 5l                                 | Clear rinse 5l                                  |

## Divers / Varios

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **12** Edition / Edición: **12.1.2**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**

| Pos. | Nr. Pes. dét. | Dénomination                                    | Description  |
|------|---------------|---|--|
| Pos. | Ino. de. pza. |   |  |
| 1    | 1107.0103     | Rondelle clip d3mm                              | Sujetador rápido d3mm                              |
| 2    | 1311.2260     | Rosette à vis 5x12,5                            | Roseta 5x12,5                                      |
| 3    | 1603.0165     | Rivet inox 3.2x9.5                              | Remache ciego 3,2x9,5                              |
| 4    | 1901.0042     | Clips de fixation                               | Escuadra de unión                                  |
| 5    | 1901.0044     | Clips de fixation                               | Escuadra de unión                                  |
| 6    | 2001.0042     | Scellement pour visserie Loctite 10ml           | Seguro para tornillos Loctite 10ml                 |
| 7    | 2005.0603     | Roue D/125 avec frein                           | Ruedecilla d/125 con contratuerca                  |
| 8    | 2005.0604     | Roue D/125 sans frein                           | Ruedecilla d/125 sin contratuerca                  |
| 9    | 2039.0111     | Pied métallique réglable 40x40                  | Pata ajustable de metal 40x40                      |
| 10   | 2039.0120     | Partie supérieure de pied 85mm                  | Parte superior del pedestal 85mm                   |
| 11   | 2039.0121     | Partie inférieure du pied                       | Parte inferior del pedestal                        |
| 12   | 2070.0050     | HT-cintre HGW                                   | HT-arco HGW  |
| 13   | 3016.1409     | Aimant round                                    | Magneto redondo                                    |
| 14   | 4002.0100     | Alvéole pour contacts plats 2,5x6,3             | Casquillo plano enchufable 2,5x6,3                 |
| 15   | 4004.0101     | Embout 1,5mm <sup>2</sup>                       | Casquillo terminal de conductor 1,5mm <sup>2</sup> |
| 16   | 4005.0101     | Harnais de câbles 145mm long                    | Fijador de cables 145mm de longitud                |
| 17   | 4005.0102     | Harnais de câbles 100mm long                    | Fijador de cables 100mm de longitud                |
| 18   | 4007.0305     | Raccord à vis pour cable PG 21                  | Atornilladura de cables PG 21                      |
| 19   | 4007.0306     | Piece de réduction PG 29/21                     | Pieza de reducción PG 29/21                        |
| 20   | 4007.0405     | Raccord à vis pour cable PG 16                  | Atornilladura de cables PG 16                      |
| 21   | 4007.0406     | Piece de réduction PG 29/16                     | Pieza de reducción PG 29/16                        |
| 22   | 4007.0521     | Ecrou à six pans PG 13,5                        | Tuerca hexagonal PG 13,5                           |
| 23   | 4007.0526     | Ecrou à six pans PG 21                          | Tuerca hexagonal PG 21                             |
| 24   | 4007.0604     | Raccord à vis pour cable PG 21                  | Atornilladura de cables PG 21                      |
| 25   | 4007.0605     | Ecrou à six pans PG 42                          | Tuerca hexagonal PG 42                             |
| 26   | 4007.0606     | Raccord à vis pour cable PG 36                  | Atornilladura de cables PG 36                      |
| 27   | 4007.0607     | Ecrou à six pans PG 36                          | Tuerca hexagonal PG 36                             |
| 28   | 4007.0614     | Bouchon borgne PG 13,5                          | Tapón PG 13,5                                      |
| 29   | 4007.0615     | Bouchon borgne PG 21                            | Tapón PG 21  |
| 30   | 4007.0621     | Passe coque diam. 36 mm                         | Ojal de entrada, d 36 mm                           |
| 31   | 5003.0300     | Isolation pour générateur de vapeur 1250x1250mm | Aislamiento para generador de vapor 1250x1250mm    |
| 32   | 5006.0200     | Tube silicone E41                               | Silicona (tube) E41                                |
| 33   | 5006.0500     | Colle isolation générateur de vapeur 310ml      | Pegamento aislamiento generador de vapor 310ml     |

### Accessoires (condition spéciales de livraison)

### Accesorios (condiciones especiales de entrega)

|    |                  |  |  |
|----|------------------|--|--|
| 34 | <b>8720.1031</b> | <b>Kit de raccord sortie de l'eau compl.</b> | <b>Juego de conexión desagüe, completo</b> |
| 35 | 2070.0043        | HT-cintre DN50 87°                           | HT-arco DN50 87°                           |
| 36 | 2070.0047        | HT-cintre DN50 45°                           | HT-arco DN50 45°                           |
| 37 | 2070.0052        | HT-tuyau DN50 500 mm                         | HT-tubo DN50 500 mm                        |
| 38 | 2070.0048        | HT-T-embranchement DN50                      | HT-T-bifurcación                           |
| 39 | 2070.0041        | HT-joint                                     | HT-junta                                   |
| 40 | 2070.0051        | HT-manchon                                   | HT-collar                                  |

|    |           |   |   |
|----|-----------|---|---|
| 51 | 6004.0100 | Pistolet pulvérisateur à pression manuelle          | Pistola pulverizadora de mano                   |
| 52 | 6004.0101 | Rallonge pistolet pulvérisateur à pression manuelle | Prolongación para pistola pulverizadora de mano |
| 53 | 6004.0102 | Joint pistolet pulvérisateur à pression manuelle    | Junta para pistola pulverizadora de mano        |
| 54 | 6004.0203 | Pompe à pedale détartrant                           | Descalcificador para bomba de pie               |
| 55 | 6006.0101 | Nettoyant spécial RATIONAL                          | Detergente especial RATIONAL                    |
| 56 | 6006.0110 | Détartrant RATIONAL                                 | Descalcificador RATIONAL                        |
| 57 | 9003.0202 | UNIMOLY 180°C (fermeture porte charnière)           | Unimoly plus, 180 °C                            |
| 58 | 9006.0850 | Crème nettoyante pour métaux                        | Pasta limpiametales                             |
| 59 | 9006.0139 | Klarspüler 5l                                       | Clear rinse 5l                                  |



## Divers / Varios

Unité d'assemblage / Unidad de ensamblado: **12** Edition / Edición: **12.2.1**

Valable à compter numéro de série / Válido desde número de serie: **E21DA97061001**

| Pos.      | Nr. Pes. dét. | Dénomination                             | Description                           |
|-----------|---------------|--|---------------------------------------|
| Pos.      | Ino. de. pza. |  |                                       |
|           |               | <b>Générateur de vapeur</b>              | <b>Generador de vapor</b>             |
| 3201.1001 |               | Thermopongleur 3x3 kw 200/208V           | Resistencia térmica 3x3 kw 200/208V   |
| 3201.1009 |               | Thermopongleur 3x3 kw 240V               | Resistencia térmica 3x3 kw 240V       |
| 3201.1002 |               | Thermopongleur 3x3 kw 255V               | Resistencia térmica 3x3 kw 255V       |
| 3201.1003 |               | Thermopongleur 3x3 kw 277V               | Resistencia térmica 3x3 kw 277V       |
|           |               | <b>Chauffage à air chaud plusé</b>       | <b>Calentador de aire caliente</b>    |
| 3200.1009 |               | Corps de chauffe extérieur 240V          | Resistencia térmica exterior 240V     |
| 3200.1005 |               | Corps de chauffe intérieur 240V          | Resistencia térmica interior 240V     |
| 3200.1010 |               | Corps de chauffe extérieur 255V          | Resistencia térmica exterior 255V     |
| 3200.1006 |               | Corps de chauffe intérieur 255V          | Resistencia térmica interior 255V     |
| 3200.1011 |               | Corps de chauffe extérieur 277V          | Resistencia térmica exterior 277V     |
| 3200.1007 |               | Corps de chauffe intérieur 277V          | Resistencia térmica interior 277V     |
| 3200.1008 |               | Corps de chauffe extérieur 200/208V      | Resistencia térmica exterior 200/208V |
| 3200.1004 |               | Corps de chauffe intérieur 200/208V      | Resistencia térmica interior 200/208V |
|           |               | <b>Moteur de ventilateur 02/99</b>       | <b>Motor ventilador desde 02/99</b>   |
| 3100.1021 |               | Moteur de vent. 4 pol 50Hz, 220/230/240V | Motor vent. 4 pol 50 Hz, 220/230/240V |
| 3100.1033 |               | Moteur de vent. 4 pol 60Hz, 220/230/240V | Motor vent. 4 pol 60 Hz, 220/230/240V |
| 3100.1023 |               | Moteur de vent. 4 pol 50/60Hz 200V       | Motor vent. 4 pol 50/60Hz, 200V       |
| 3100.1034 |               | Moteur de vent. 4 pol 60Hz 440/480 V     | Motor vent. 4 pol 60 Hz, 440/480V     |